

BLAUPUNKT AUTORADIO

BOSCH Gruppe

1212
Essen R 24
Stockholm R 24

Kundendienstschrift · Service Manual

Manuel de service · Manual de servicio

D Weitere Dokumentationen:

- Ersatzteilliste
- Prüf- und Reparaturmaßnahmen Cassettenlaufwerk 8

F Documentation complémentaire:

- Liste de pièces détachées
- Mesures d'essai et de réparation Mécanisme de cassette 8

GB Supplementary documentation:

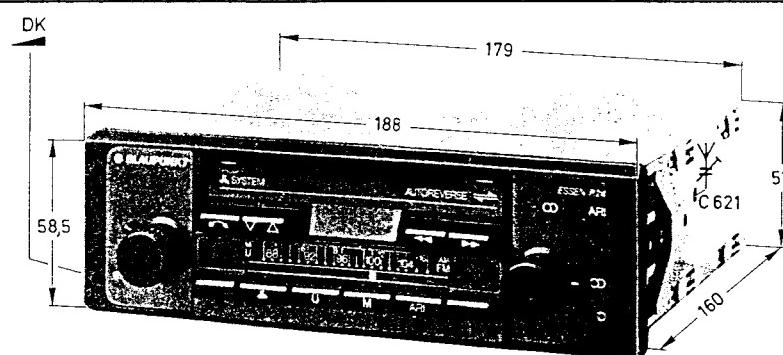
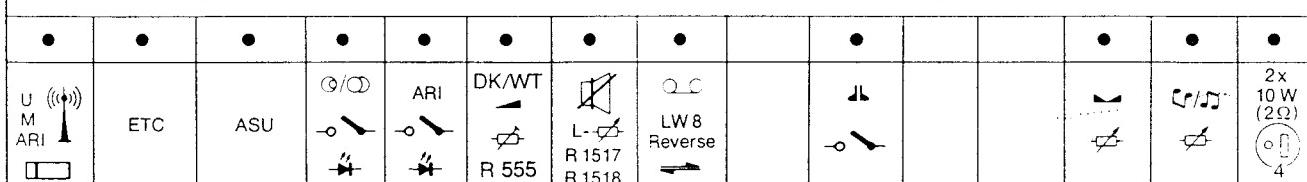
- Spare parts list
- Measures for testing and repairs Cassette mechanism 8

E Documentación suplementaria:

- Lista de piezas de repuesto
- Medidas de ensayo y de reparación Mecanismo de cassette 8

Essen R 24 7 643 551 010 (104 MHz)

Ab / from / dès / desde No. 5 700 001

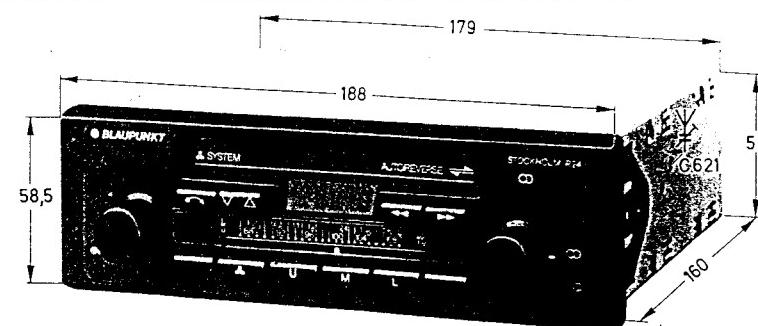
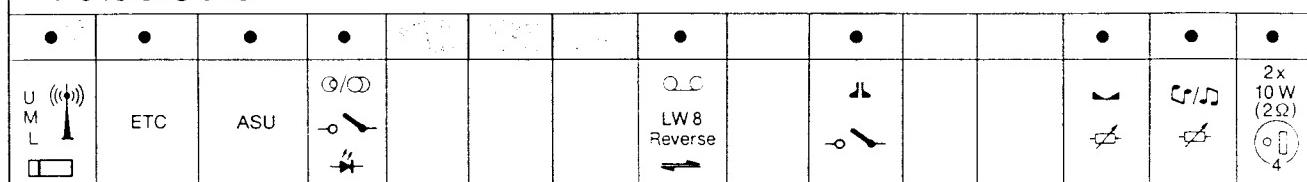


Stockholm R 24 (108 MHz)

7 643 547 010/013/019

7 643 548 019

Ab / from / dès / desde No. 550 001



D Inhalt

Technische Daten	2
Ableich allgemein	3
Ableich Essen	4, 5, 6
Drift-Service Essen	5, 12
Laufwerk, PL 02, PL 51 Ausbau,	
Skalenlampe wechseln	7
Skalenstell-Montage	8
Schaltbild Essen	9, 10
Plattendarstellung Essen	11, 12
Schaltbild Stockholm	13, 14
Plattendarstellung Stockholm	15, 16
Ableich Stockholm	17, 18, 19
Drift-Service Stockholm	16, 17
Stereo-Ableich	20
ARI: SK/DK-Ableich	21
Meßplatzaufbau	
Stereo/ARI-Ableich	22

GB Contents

Technical Data	2
General Alignment	3
Alignment Essen	4, 5, 6
Drift Service Essen	5, 12
Disassembly Drive Mechanism, PL 02, PL 51,	
Exchange Dial Scale Lamp	7
Installation of Drive Cord	8
Circuit Diagram Essen	9, 10
View of Boards Essen	11, 12
Circuit Diagram Stockholm	13, 14
View of Boards Stockholm	15, 16
Alignment Stockholm	17, 18, 19
Drift Service Stockholm	16, 17
Stereo Alignment	20
ARI: SK/DK Alignment	21
Measuring Point Construction	
Stereo/ARI Alignment	22

F Contenu

Données techniques	2
Alignement général	3
Alignment Essen	4, 5, 6
Service dérive Essen	5, 12
Démonter le mécanisme d'entraînement, PL 02, PL 51,	
Remplacer la lampe de cadran	7
Montage du corde pour cadran	8
Schéma de connexions Essen	9, 10
Vue des platines Essen	11, 12
Schéma de connexions Stockholm	13, 14
Vue des platines Stockholm	15, 16
Alignment Stockholm	17, 18, 19
Service dérive Stockholm	16, 17
Alignement stéréo	20
ARI: Alignement SK/DK	21
Construction de la baie de mesure alignement stéréo/ARI	22

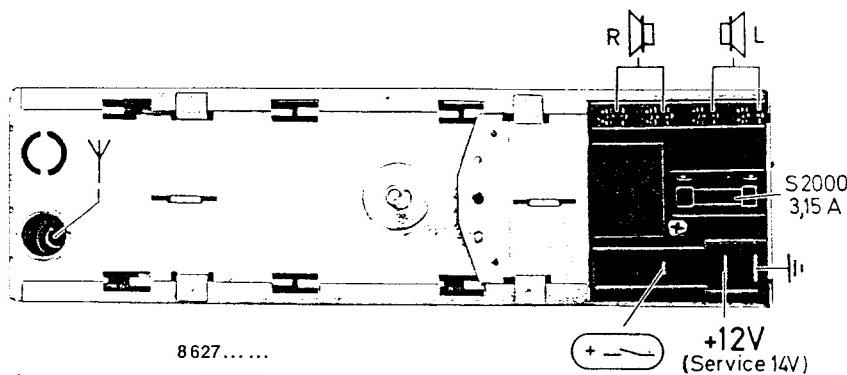
E Contenido

Datos técnicos	2
Calibrado general.	3
Calibrado Essen	4, 5, 6
Servicio drift Essen	5, 12
Desmontar el mecanismo de engranaje, PL 02, PL 51,	
Cambiar la lámpara de escala	7
Montaje de la cuerda dial	8
Esquema de conexión Essen	9, 10
Vista de las placas Essen	11, 12
Esquema de conexión Stockholm	13, 14
Vista de las placas Stockholm	15, 16
Calibrado Stockholm	17, 18, 19
Servicio drift Stockholm	16, 17
Calibrado estéreo	20
ARI: Calibrado SK/DK	21
Construcción del punto de medición Calibrado estéreo/ARI	22

página

2
3
4, 5, 6
5, 12
5, 12
7
8
9, 10
11, 12
11, 12
13, 14
13, 14
15, 16
15, 16
17, 18, 19
16, 17
20
21
22
2
3
4, 5, 6
5, 12
7
8
9, 10
11, 12
13, 14
15, 16
17, 18, 19
16, 17
20
21
22
22

D Technische Daten	GB Technical Data	F Données techniques	E Datos técnicos
Betriebsspannung: 12 V (Service 14 V)	Supply voltage: 12 V (service 14 V)	Tension d'alimentation: 12 V (service 14 V)	Tensión de alimentación: 12 V (servicio 14 V)
Stromaufnahme (Lautstärkeregler am Linksanschlag)	Current carrying (volume control to LH stop)	Consommation (contrôle de volume sur la butée gauche)	Consumación (control de volumen al tope izquierdo)
AM/FM: I ≤ 350 mA, mit TB Wiedergabe: I ≤ 500 mA	AM/FM: I ≤ 350 mA, with TR playback: I ≤ 500 mA	AM/FM: I ≤ 350 mA, avec lecture enregistreur: I ≤ 500 mA	AM/FM: I ≤ 350 mA, con reproducción del grabador: I ≤ 500 mA
Bereiche: U 87,5–104/108 MHz ZF 10,7* MHz L 150–290 kHz Stockholm M 525–1610 kHz ZF 460 kHz	Bands: U 87,5–104/108 MHz IF 10,7* MHz L 150–290 kHz Stockholm M 525–1610 kHz IF 460 kHz	Gammes: U 87,5–104/108 MHz FI 10,7* MHz L 150–290 kHz Stockholm M 525–1610 kHz FI 460 kHz	Gamas: U 87,5–104/108 MHz IF 10,7* MHz L 150–290 kHz Stockholm M 525–1610 kHz FI 460 kHz
Empfindlichkeit für 26 dB S/R Abstand 22,5 kHz Hub typ. Wert: ≤ 12 dB μ V	Sensitivity for 26 dB S/N ratio 22.5 kHz deviation typ. value: ≤ 12 dB μ V	Sensibilité pour 26 dB rapport signal-bruit 22,5 kHz déviation valeur typ: ≤ 12 dB μ V	Sensibilidad para 26 dB relación señal-sonido 22,5 kHz desviación valor típico: ≤ 12 dB μ V
Gleitende Mono-Stereo-Umschaltung Stereoeinschaltschwelle typischer Wert 41 dB μ V	Sliding mono-stereo switching Stereo switching threshold typical value 41 dB μ V	Commutation glissante Mono-/Stéréo Seuil de commutation stéréo, valeur typique 41 dB μ V	Commutación Mono-/Stereo deslizante Límite de conmutación Stereo, valor típico 41 dB μ V
Tonbandteil Wiedergabe Halbspur mono Viertelspur stereo Antrieb: Kollektormotor mit elektron. Drehzahlregelung Bandgeschwindigkeit: 4,76 cm/sec. Drift = + 3,5% / - 2,5% Flutter < 0,5%	Tape recorder Playback Half track mono Quarter track stereo Drive: Collector motor with electronic speed adjustment Tape speed: 4.76 cm/sec.	Partie magnétophone Lecture Demi-piste: mono Quart de piste: stéréo Entrainement: Moteur à collecteur à réglage électronique de vitesse Vitesse du ruban: 4,76 cm/sec.	Unidad del grabador Reproducción Semi-pista: mono Cuarto de pista: estéreo Accionamiento: Motor de colector con regulación electrónica de la velocidad Velocidad de cinta: 4,76 cm/sec.
Frequenzbereich (DIN 45511) 40 Hz – 16 kHz	Frequency range (DIN 45511) 40 Hz – 16 kHz	Gamme de fréquence (DIN 45511) 40 Hz – 16 kHz	Gama de frecuencia (DIN 45511) 40 Hz – 16 kHz
NF-Teil Sinusleistung: 10 W/Kanal (2 Ω) ± 1 dB DIN 45324/3.2	Audio frequency unit Sinus power: 10 W/Channel (2 Ω) ± 1 dB DIN 45324/3.2	Section BF Puissance Sinus: 10 W/Canal (2 Ω) ± 1 dB DIN 45324/3.2	Sección BF Potencia senoidal: 10 W/Canal (2 Ω) ± 1 dB DIN 45324/3.2
Sinusleistung: 6 W/Kanal (4 Ω) ± 1 dB DIN 45324/3.1	Sinus power: 6 W/Channel (4 Ω) ± 1 dB DIN 45324/3.1	Puissance Sinus: 6 W/Canal (4 Ω) ± 1 dB DIN 45324/3.1	Potencia senoidal: 6 W/Canal (4 Ω) ± 1 dB DIN 45324/3.1
Lautsprecherausgang: 2/4 Ω je Kanal	Speaker output: 2/4 Ω per channel	Sortie H-P: 2/4 Ω par canal	Salida de altavoz: 2/4 Ω por canal



*

Q115, Q125	400
10,64*	schwarz, black, noir, negro
10,67*	blau, blue, bleu, azul
10,70*	rot, red, rouge, rojo
10,73*	orange, naranjado
10,76*	weiß, white, blanc, blanco

8627.....
000 229
000 230
000 231
000 232
000 233

D Abgleich allgemein

1. Lautsprecher (Impedanz 4 Ω) oder entsprechende Ersatzwiderstände an die Lautsprecherbuchsen des Gerätes anschließen.
2. Outputmeter ($R_i > 100 \Omega$) parallel zu den Lautsprechern bzw. Ersatzwiderständen anschließen.
3. Meßsender über das Autoradio-Anschlußkabel mit dem Antenneneingang des Gerätes verbinden, jedoch entsprechend der Abgleichsanweisung die künstliche Antenne vorschalten.
4. Lautstärkeregler, wenn nicht anders angegeben, bei Abgleich auf Rechtsanschlag, Balance- und Klangregler in Mittelstellung. Abgleich bei $2 \times 0,5$ W Ausgangsleistung vornehmen.
5. ZF-Abgleich unterhalb der Begrenzung durchführen.
6. Abgleich wiederholen, bis keine Verbesserung mehr erzielt wird.

F Alignement général

1. Aux prises H-P du poste, raccorder les H-P (impédance 4 Ω) ou les résistances correspondantes de remplacement.
2. Raccorder l'Outputmètre ($R_i > 100 \Omega$) en parallèle aux H-P ou aux résistances de remplacement.
3. Par le câble de raccordement autoradio, raccorder le générateur de mesure à l'entrée antenne du poste, cependant, connecter en série l'antenne fictive selon les instructions d'alignement.
4. Pour l'alignement, contrôle de volume sur butée droite (sinon indiqué autrement), contrôle de balance et de tonalité en position centrale. Alignement avec puissance de sortie $2 \times 0,5$ W.
5. Faire l'alignement FM au-dessous de la limitation.
6. Répéter l'opération d'alignement jusqu'à ce que l'on n'obtienne plus d'amélioration.

D Wichtiger Hinweis!

Beim UKW-Abgleich ist die untere Eckfrequenz von 87,5 MHz genau einzuhalten und darf aus rechtlichen Gründen nicht unterschritten werden.

F Instruction Importante!

Lors de l'alignement FM, il faut observer la fréquence limite inférieure de 87,5 MHz exactement et, pour des raisons judiciaires, cette valeur ne doit pas être dépassée vers le bas.

D Vorbereitung AM-Abgleich

- Oberen Gerätedeckel abnehmen.
- Laufwerk ausbauen (siehe Seite 7).

Vorbereitung FM-Abgleich

- Oberen Gerätedeckel abnehmen.
- Laufwerk und AM-Platte PL 02 ausbauen (siehe Seite 7).
- ETC kurzschließen. C 75 = .
- R 109 auf mechanische Mitte einstellen.

F Préparation de l'alignement AM

- Enlever le couvercle supérieur du poste.
- Démonter le mécanisme d'entraînement (voir page 7).

Préparation de l'alignement FM

- Enlever le couvercle supérieur du poste.
- Démonter le mécanisme d'entraînement et la platine AM PL 02 (voir page 7).
- Mettre l'ETC en court circuit. C 75 = .
- Régler R 109 sur le centre mécanique.

GB General Alignment

1. Connect speakers (impedance 4 Ω) or respective replacement resistors to the speaker sockets of set.
2. Connect Outputmeter ($R_i > 100 \Omega$) in parallel to speakers or replacement resistors.
3. Connect signal generator via car radio connection cable to antenna input of set, however, connect dummy antenna before acc. to alignment instruction.
4. If there is no other instruction, set volume control to RH stop, balance and tone control to medium position during alignment. Effect alignment with an output of 2×0.5 W.
5. Carry out IF alignment below limit.
6. Repeat alignment until no further improvement can be attained.

E Calibrado general

1. Conectar altavoces (impedancia de 4 Ω) o resistencias de repuesto correspondientes en las hembrillas de altavoz del aparato.
2. Conectar el outputmetro ($R_i > 100 \Omega$) en paralelo a los altavoces o a las resistencias correspondientes.
3. A través del cable de conexión del autoradio, conectar el generador de señales en la entrada de antena del aparato, no obstante, intercalar la antena artificial según la instrucción de calibrado.
4. Si no hay otra instrucción, control de volumen en tope derecho, control de balance y de tonalidad en posición central durante el calibrado. Calibrado con potencia de salida de 2×0.5 W.
5. Hacer el calibrado FI debajo de la limitación.
6. Repetir el calibrado hasta que no pueda alcanzarse ninguna mejora.

GB Important Instruction!

When aligning FM, the lower cut-off frequency of 87.5 MHz must be observed exactly and, for legal reasons, the frequency must not fall below this value.

E ¡Instrucción importante!

Al alinear la FM, hay que observar la frecuencia de límite inferior de 87,5 MHz exactamente y, por motivos jurídicos, este valor no debe quedarse por debajo.

GB Preparation of AM Alignment

- Take off the top lid of the set.
- Remove the drive mechanism (see page 7).

Preparation of FM Alignment

- Take off the top lid of the set.
- Remove the drive mechanism and AM board PL 02 (see page 7).
- Short-circuit ETC. C 75 = .
- Adjust R 109 to mechanical center.

E Preparación del ajuste AM

- Quitar la tapa superior del aparato.
- Desmontar el mecanismo de engranajes (véase página 7).

Preparación del ajuste AM

- Quitar la tapa superior del aparato.
- Desmontar el mecanismo de engranajes y la placa AM PL 02 (véase página 7).
- Poner el ETC en cortocircuito. C 75 = .
- Ajustar R 109 al centro mecánico.

Essen R 24 7 643 551 010 (104 MHz)

AM-ZF-HF-Abgleich mit Meßsender/Outputmeter
Alignement AM-FI-HF avec générateur de mesure/outputmètre



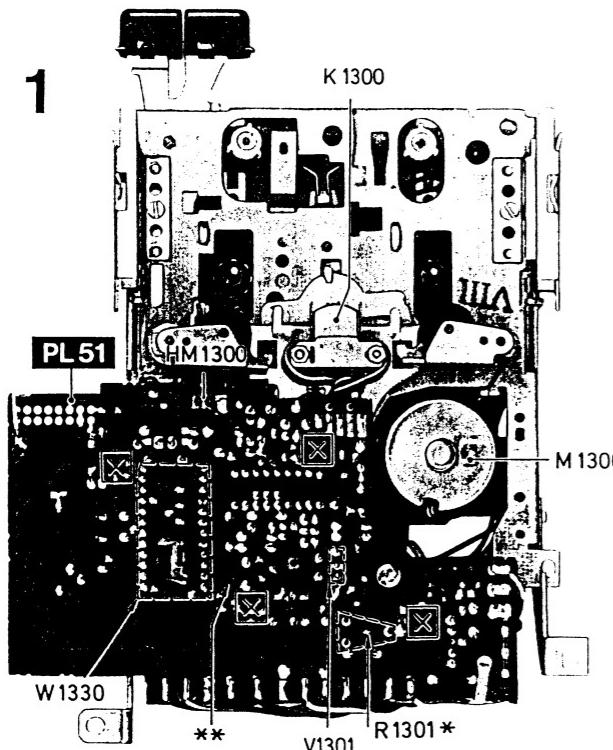
AM-IF-RF alignment with signal generator/Outputmeter
Calibrado de AM-FI-RF con generador de señales/outputmetro

Bereich Band Gamme Gama	Meßsender Signal generator Générateur de mesure Generador de ondas	Skalenanzeige Dial pointer Aiguille cadran Aguja del dial	Abgleichelement Element Elément Elemento	Anschluß Terminal Raccord Conexión	Abgleich Alignment Alignement Ajuste	Bild Picture Image Imagen
	Ri = 60 Ω Ra = 150 Ω					
AM ZF IF FI	0,46 30% (AM) 1 kHz		↓	F 661		
	0,51 30% (AM) 1 kHz		↑	C 641, C 621, C 631		5
	1,65		↓	L 641		
	1,0		~ 1,0 MHz	L 621, L 631	Output max.	4

FM-ZF-HF-Abgleich mit Meßsender/Outputmeter
Alignement FM-FI-HF avec générateur de mesure/outputmètre

FM-IF-RF alignment with signal generator/Outputmeter
Ajuste de FM-FI-RF con generador de ondas/outputmetro

Bereich Band Gamme Gama	Meßsender Signal generator Générateur de mesure Generador de ondas	Skalenanzeige Dial pointer Aiguille cadran Aguja del dial	Abgleichelement Element Elément Elemento	Anschluß Terminal Raccord Conexión	Abgleich Alignment Alignement Ajuste	Bild Picture Image Imagen
	Ri = 60 Ω Ra = 150 Ω					
FM ZF IF FI	100 75 kHz Hub deviation déviation elevación		100	F 35, F 135, F 145	R 109 auf Mitte stellen R 109 in central position R 109 en position centrale Colocar R 109 al medio 	Output max.
				F 145		Output min.
			↓	L 45 (Osz.)		4
	87,5 22,5 kHz Hub deviation déviation elevación		↑	C 46		
	94 22,5 kHz Hub deviation déviation elevación		94	L 15, L 25		6
	94 22,5 kHz Hub deviation déviation elevación		94		Aufrauschen / Noise / Bruit / Ruido de fondo	4
				R 1517/R 1518	Mit L-Regler 0,5 W einstellen ± 0 dB am Millivoltmeter Adjust 0,5 W ± 0 dB with the L-control at the millivoltmeter Veuillez ajuster 0,5 W ± 0 dB avec le régulateur L au millivoltmètre Ajustar 0,5 W con el regulador L ± 0 dB al milivoltímetro	6
				R 109	Mit R 109 -31 dB Output einstellen With R 109 set to -31 dB output Avec R 109 régler une sortie de -31 dB Con R 109 ajustar una salida de -31 dB	
	94 22,5 kHz Hub deviation déviation elevación	$\leq 5 \mu V$	94		Empfindlichkeit 3,5 W (3,74 V) an 4 Ω Output (L-Regler max.) Sensitivity 3,5 W (3,74 V) to 4 Ω output (L control to max.) Sensibilité 3,5 W (3,74 V) à 4 Ω output (contrôle L à max.) Sensibilidad 3,5 W (3,74 V) a 4 Ω output (control L a max.)	
	AM-Unterdrückung Suppression AM				AM suppression Supresión AM	
	~ 100 30% AM mod.		~ 100	R 150		Output min.
						6



D Drift-Service (PL51)

Wird im Service-Fall W 1330, V 1301 oder M 1300 ausgewechselt, so kann sich eine Driftabweichung ergeben.

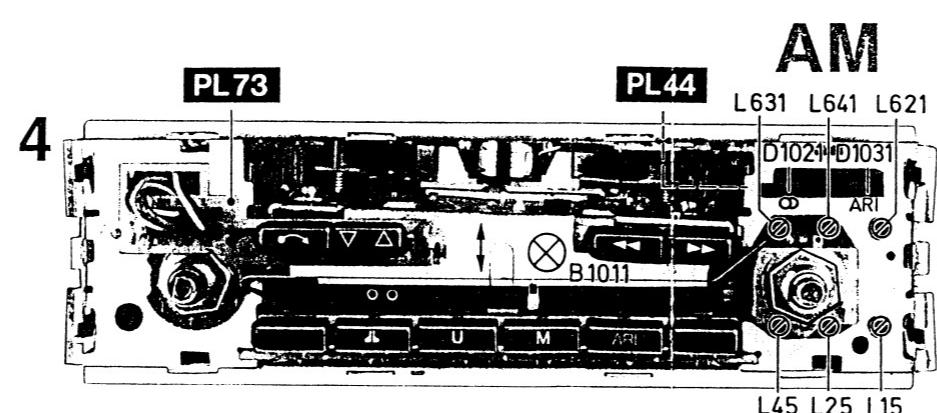
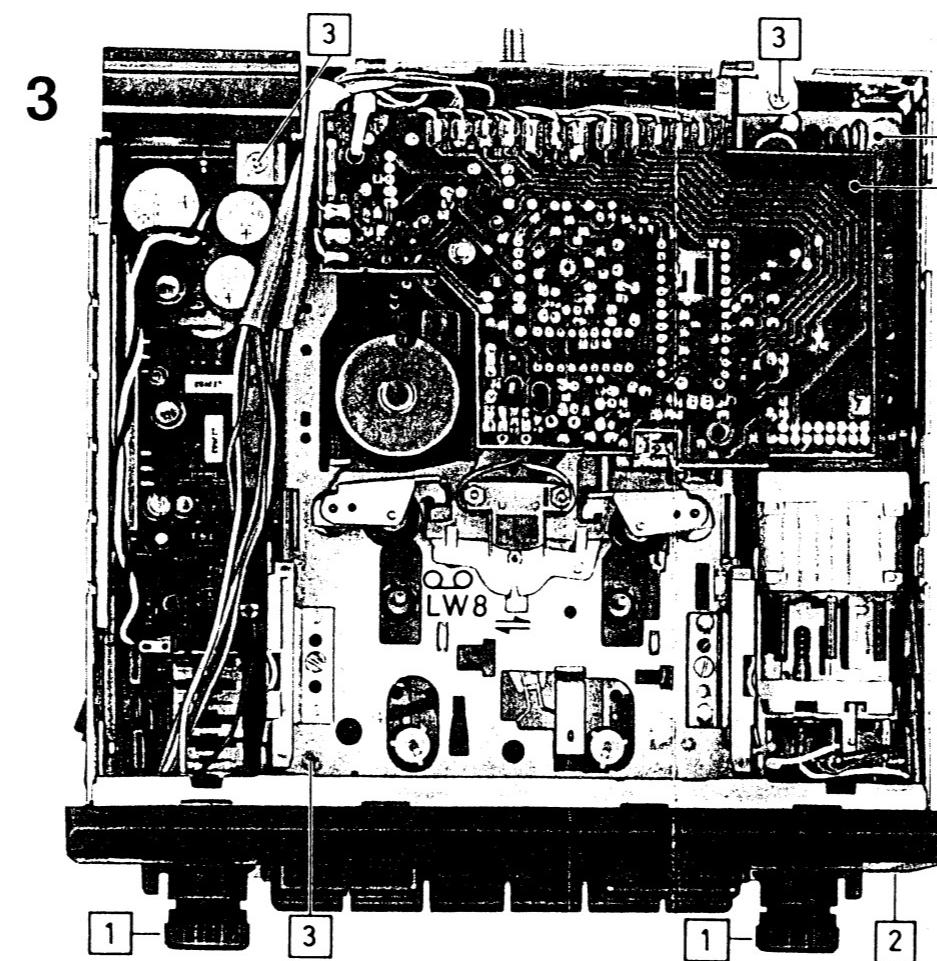
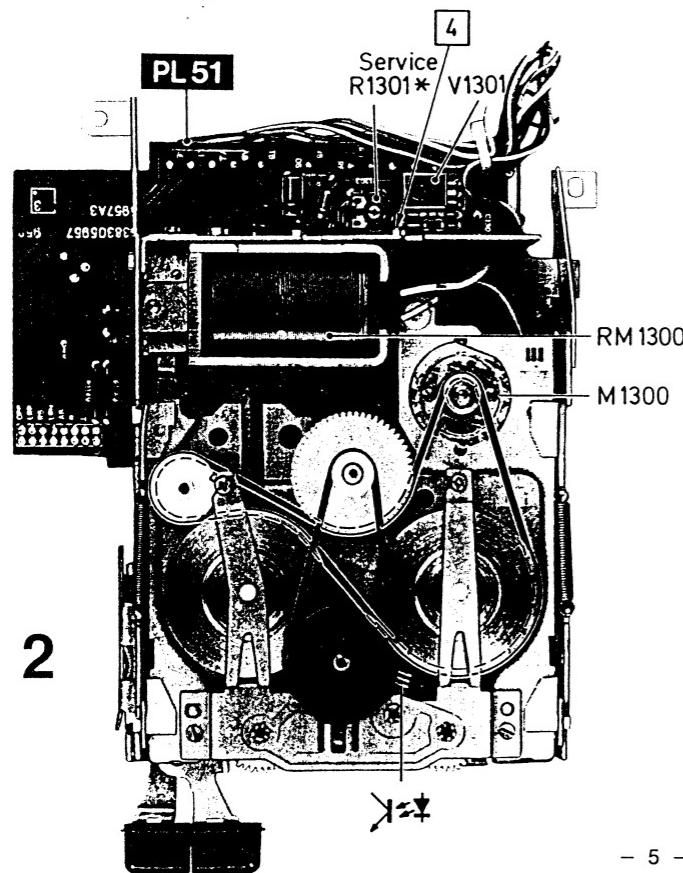
In diesem Fall wird der Regler R 1301*, zusätzlich eingesetzt. Die Leiterbahn mit der Bezeichnung ★★ wird an dieser Stelle aufgetrennt.

Ein Driftabgleich kann somit vorgenommen werden.

GB Drift-Service (PL51)

If W 1330, V 1301 or M 1300 are replaced during servicing, drift deviation may occur.

In this case the regulator R 1301* is additionally inserted. The printed conductor with the marking ★★ is opened at this spot. A drift adjustment may then be carried out.



F Dérive-Service (PL51)

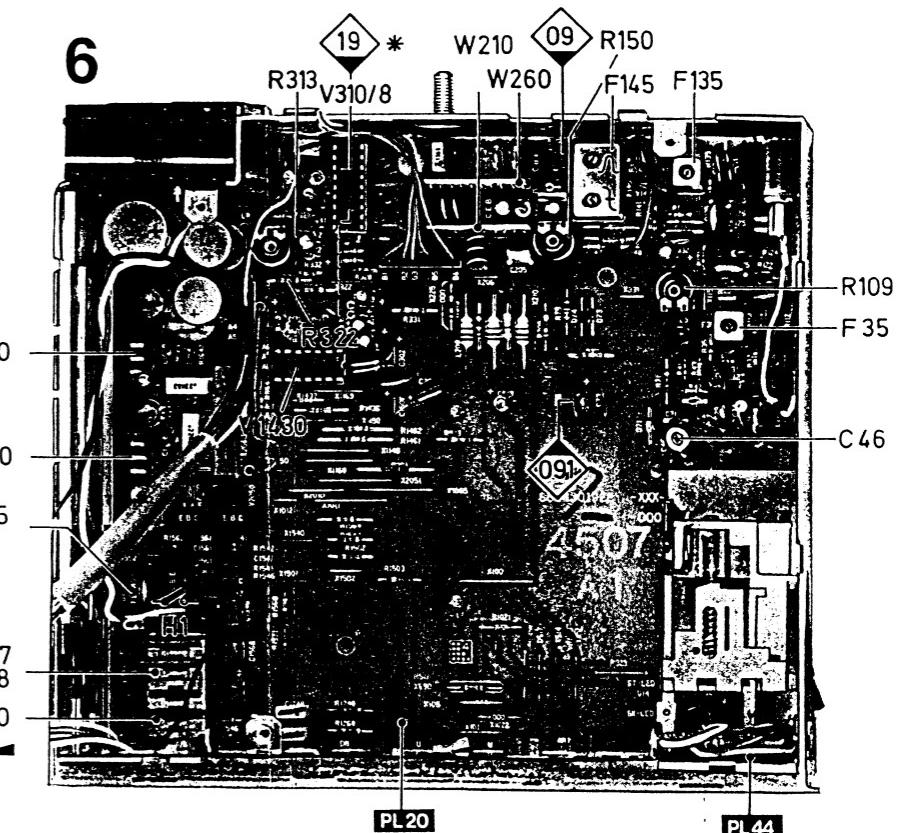
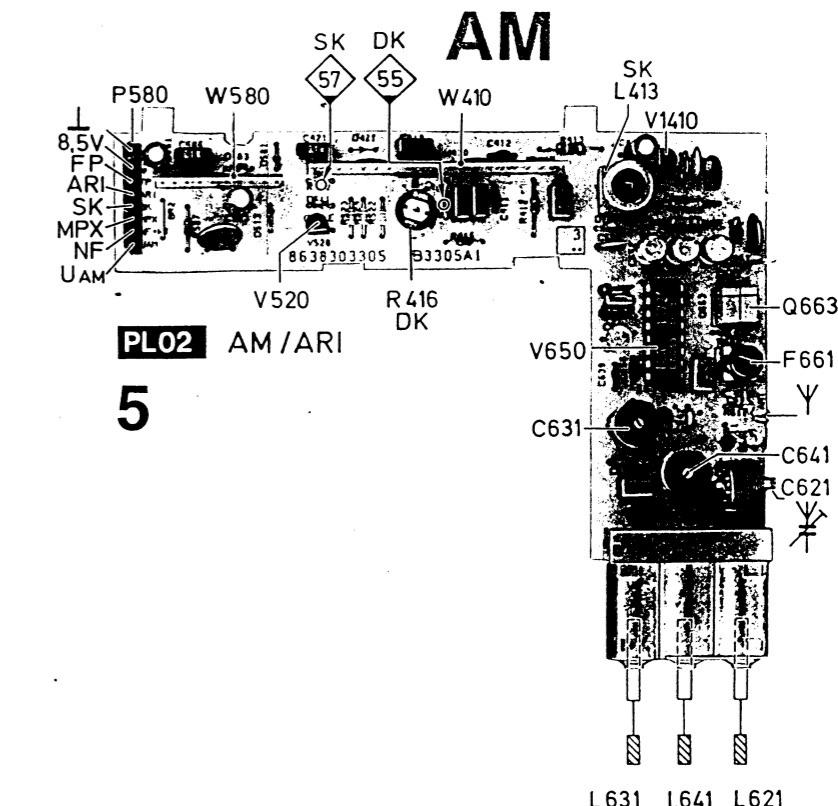
Si W 1330, V 1301 ou M 1300 sont remplacés pendant le service, une déviation de la dérive peut se produire.

Dans ce cas le régulateur R 1301* est inséré additionnellement. La voie conductrice avec le marquage ★★ est défaite à cet endroit. On peut alors procéder à l'alignement de la dérive.

E Drift-Servicio (PL51)

En caso del cambio de W 1330, V 1301 o M 1300 durante el servicio, puede hacerse una desviación del drift.

En este caso se utiliza adicionalmente el regulador R 1301*. Hay que abrir la vía conductriz con el marcaje ★★ en este punto. Puede así ejecutarse el ajuste del drift.



D Ausbau, Seite 7

Blende
Laufwerk
PL51
PL02
Skalenlampe wechseln
Skalenseil-Montage, Seite 8

GB Disassembly, Page 7

Trimplate
Drive mechanism
PL51
PL02
Replace dial scale lamp
Installation of Drive Cord, Page 8

F Démontage, page 7

Cache
Mécanisme d'entraînement
PL51
PL02
Remplacer la lampe du cadran
Montage de la corde pour cadran, page 8

E Desmontaje, pág. 7

Frontis
Mecanismo de engranajes
PL51
PL02
Cambiar la lámpara de escala
Montaje de la cuerda dial, pág. 8

Essen R 24 7 643 551 010 (104 MHz) / Stockholm R 24 7 643 547 010 (108 MHz)

D Laufwerk ausbauen

Bedienknöpfe **1** abziehen.
Blende abnehmen (Rastung entsprechend Abb. 7 lösen).
Schrauben **3** herausdrehen, Abb. 3.
Laufwerk hinten etwas anheben und soweit nach hinten verlagern, daß die vorderen Laufwerkbedientasten über den Frontrahmen zu heben sind. Laufwerk herausnehmen.

PL51 ausbauen

Laufwerk ausbauen.
Schränkhalter **X** gerade richten.
Schraube **4** herausschrauben, Abb. 2.
PL51 vorsichtig abheben.

PL02 ausbauen

Laufwerk ausbauen.
Skalenzeiger auf Rechtsanschlag stellen.
(Kernschlitzen ausgefahren.)
Obere Abstimmkerne herausdrehen, Abb. 8.
Befestigungskeil heraushebeln, Abb. 9.
Obere Abstimmeinheit lösen und anheben, Abb. 10.
PL02 soweit nach vorne verlagern, bis die hinteren Auflagen frei sind.

F Démonter le mécanisme d'entraînement

Tirer les boutons de commande **1**.
Enlever le cache. (Libérer le crantage selon fig. 7.)
Enlever les vis **3**, fig. 3.
Lever le mécanisme d'entraînement un peu en arrière et le déplacer vers arrière de manière que les boutons avant pour commander le mécanisme puissent être levés sur le cadre frontal. Retirer le mécanisme d'entraînement.

Démonter PL51

Démonter le mécanisme d'entraînement.
Dégauchoir le support croisé **X**.
Dévisser les vis **4**, fig. 2.
Soulever PL51 avec précaution.

Démonter PL02

Démonter le mécanisme d'entraînement.
Mettre l'aiguille de cadran à la butée droite (porteur du noyau étiré).
Enlever les noyaux d'accord supérieurs, fig. 8.
Enlever, par effet de levier, la clavette de fixation, fig. 9.
Libérer et lever l'unité d'accord supérieure, fig. 10.
Déplacer PL02 en avant de manière que les pièces de repos arrières soient libérées.

D Skalenlampe wechseln

Bedienknöpfe **1** abziehen, Blende **2** abnehmen, Abb. 3.
(Rastung entsprechend Abb. 7 lösen).
Gesteckte Skalenlampe B 1011 wechseln, Abb. 4.

F Remplacer la lampe du cadran

Tirer les boutons de commande **1**, enlever le cache **2**, fig. 3.
(Détacher le crantage selon fig. 7.)
Remplacer la lampe du cadran insérée B 1011, fig. 4.

GB Take out the drive mechanism

Pull off the control knobs **1**.
Remove the cover (Loosen the catch according to fig. 7).
Remove the screws **3**, fig. 3.
Lift the drive mechanism somewhat in the rear and displace it backwards until the front control buttons of the drive mechanism may be lifted over the front frame. Take out the drive mechanism.

Take out PL51

Take out the drive mechanism.
Straighten the cross holder **X**.
Unscrew the screws **4**, fig. 2.
Carefully lift PL 51.

Take out PL02

Take out the drive mechanism.
Set the tuning pointer to the right stop (core carrier extended).
Turn out the upper tuning cores, fig. 8.
Prize out the fixing wedge, fig. 9.
Free the upper tuning unit and lift it, fig. 10.
Displace PL 02 forwards until the rear rests are free.

E Desmontar el mecanismo de engranajes

Quitar los botones de mando **1**.
Quitar el frontis (Soltar el fiador según fig. 7).
Sacar los tornillos **3**, fig. 3.
Elevar algo el mecanismo de engranajes por detrás y desplazarlo hacia atrás de modo que se puedan levantar las teclas delanteras para mando del mecanismo sobre el marco frontal. Sacar el mecanismo de engranajes.

Desmontar PL51

Desmontar el mecanismo de engranajes.
Enderezar el soporte entrecruzado **X**.
Destornillar los tornillos **4**, fig. 2.
Levantar PL51 con cautela.

Desmontar PL02

Desmontar el mecanismo de engranajes.
Poner la aguja de escala al tope derecho (carro del núcleo extendido).
Sacar los núcleos de sintonía superiores, fig. 8.
Quitar el chavetero de fijación por acción de palanca, fig. 9.
Soltar la unidad de sintonía superior y elevarla, fig. 10.
Desplazar PL 02 hacia delante de modo que los apoyos traseros estén libres.

GB Replace dial scale lamp

Pull off the control buttons **1**, remove the trimplate **2**, fig. 3.
(Disengage the catch acc. to fig. 7.)
Replace the inserted dial scale lamp B 1011, fig. 4.

E Cambiar la lámpara de escala

Quitar los botones de mando **1**, quitar el frontis **2**, fig. 3.
(Soltar el fiador según fig. 7.)
Cambiar la lámpara de escala enchufada B 1011, fig. 4.

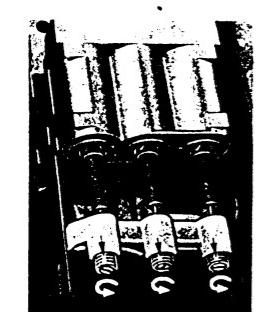
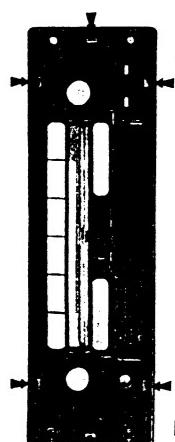


Fig. 7



Fig. 8

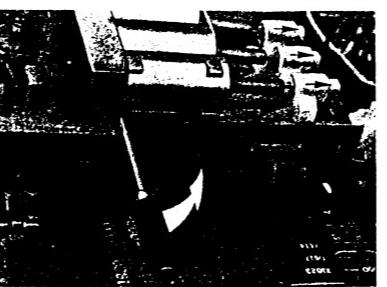


Fig. 9



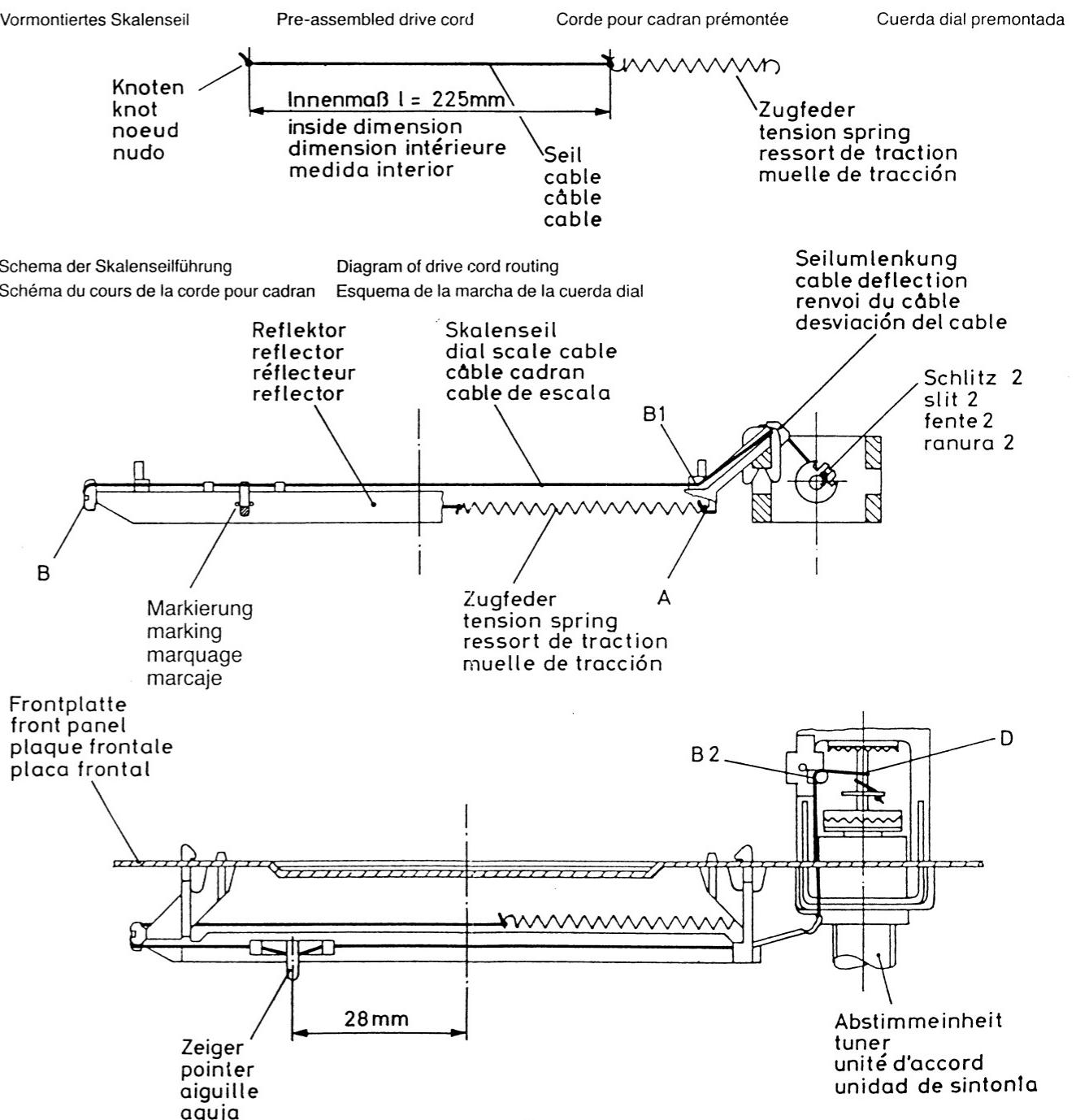
Fig. 10

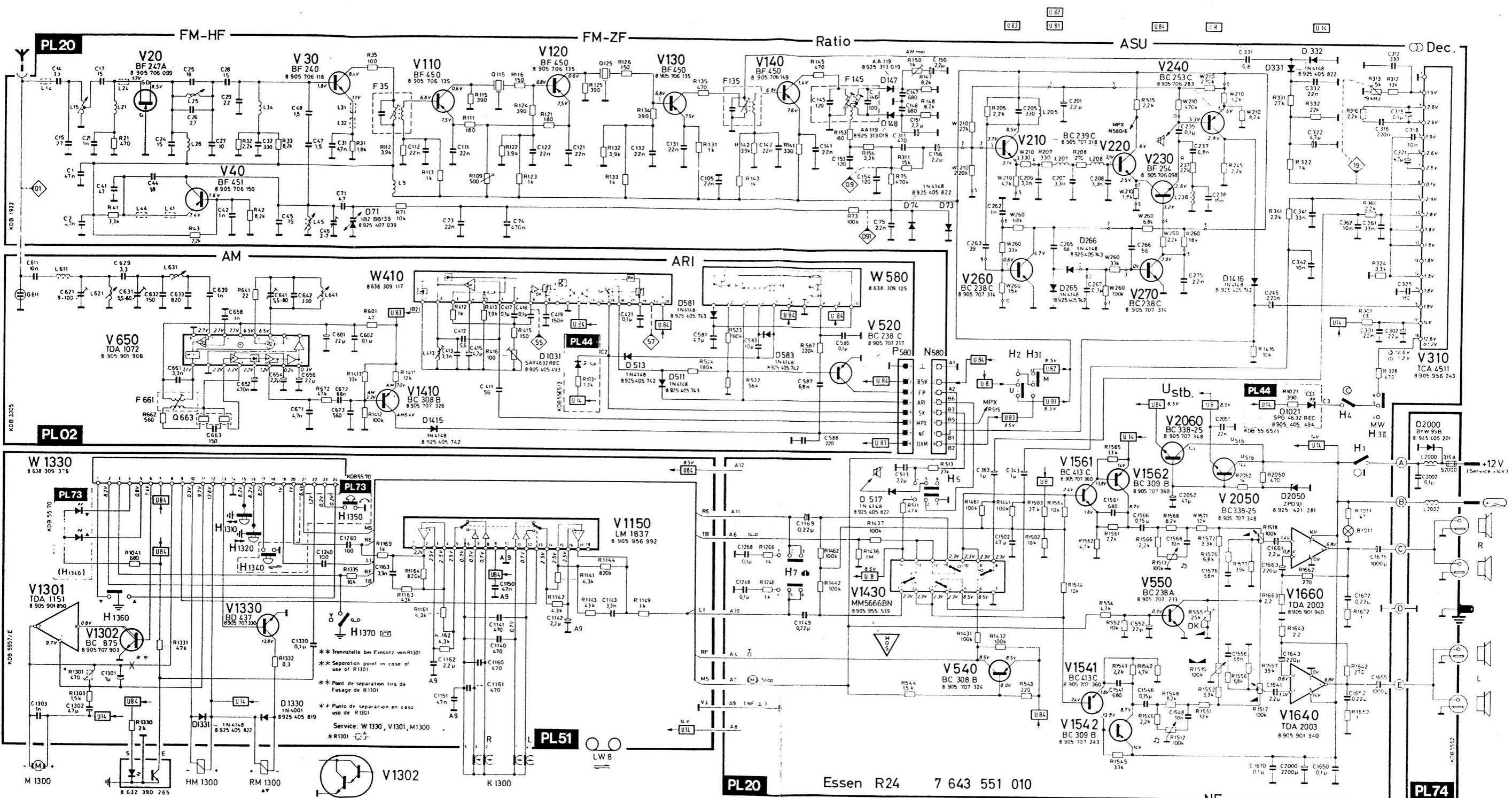
D Skalenseil-Montage
Bedienknöpfe 1 abziehen.
Blende abnehmen (Rastung entsprechend Abb. 7 lösen).
Kernschlitzen einfahren.
Zugfeder des vormontierten Skalenseils am Punkt A des Reflektors einhängen.
Seilende um die Punkte B/B1/B2 über die Seilumlenkung zur Abstimmachse legen.
Seil mit einer Windung um die Achse D wickeln und den Knoten im Schlitz 2 einhaken.
Skalenzeiger am Seil befestigen und auf die Reflektormarkierung einstellen.

GB Installation of the drive cord
Pull off the control knobs 1.
Take off the trimplate (disengage the catch acc. to fig. 7).
Insert the core carrier.
Hook in the tension spring of the pre-assembled drive cord at point A of the reflector.
Route the end of the cord around points B/B1/B2 over the cord deflection towards the tuning axle.
Coil the cord in one turn around the axle D and hook the knot into slit 2.
Fasten the dial scale pointer to the cord and set to the reflector marking.

F Montage de la corde pour cadran
Tirer les boutons de commande 1.
Enlever le cache (détacher le crantage selon fig. 7).
Insérer le porteur de noyau.
Accrocher le ressort de traction de la corde pour cadran prémontée à point A du réflecteur.
Mettre le bout de corde autour des points B/B1/B2, via la déviation de corde vers l'axe d'accord.
Enrouler la corde, par un enroulement, autour de l'axe D et enclencher le noeud dans fente 2.
Attacher l'aiguille de cadran à la corde et régler sur le marquage du réflecteur.

E Montaje de la cuerda dial
Quitar los botones de mando 1.
Quitar el frontis (soltar el fiador según fig.).
Insertar el carro de núcleos.
Colgar el muelle de tracción de la cuerda dial premontada en el punto A del reflector.
Poner el extremo de cuerda por los puntos B/B1/B2, a través de la desviación de cuerda, hacia el eje de sintonía.
Bobinar la cuerda en una vuelta por el eje D y enganchar el nudo en la ranura 2.
Fijar la aguja de escala a la cuerda y ajustar al marcaje del reflector.





w410

<i>Pin</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>12</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>	<i>V</i>
<i>UHF=0</i> μ <i>V</i>	4,2	4,2	4,2	4,6	4,2	4,2	4,2	4,2	0	8,5	12,5	0,2	0,3	0	4,2	8,5	<i>V</i>
<i>SK+BK</i>	4,2	4,2	4,2	5,2	4,2	4,2	4,2	4,2	0,1	8,5	0,4	0,2	8,4	7,0	4,2	8,5	<i>V</i>
<i>SK+BK+DK</i>	4,2	4,2	4,2	5,2	4,2	4,2	4,2	4,2	7,1	8,5	0,4	7,5	8,4	7,0	4,2	8,5	<i>V</i>

W580

<i>Pin</i>	1	2	3	4	5	6	8	9	10	
<i>WT</i>	0,1	0	7,5	~	1,5	8,5	1,1	8,5	0,7	V
<i>WT</i>	~	7,2	7,6	~	1,5	8,5	~	8,5	~	V
<i>SK+BK</i>	0,1	0	5,3	7,2	0,8	8,5	1,1	8,5	0,7	V
<i>SK+BK+DK</i>	0,1	0	7,0	7,2	0,8	8,5	1,1	8,5	0,7	V

Spannungspunkte/Voltage points/ Points de tension/Puntos de tensión

→  Spannungsquelle

 Die Spannungspunkte im Schaltbild geben die Zugehörigkeit zur Spannungsquelle und einen Spannungsrichtwert an.

← Voltage supply

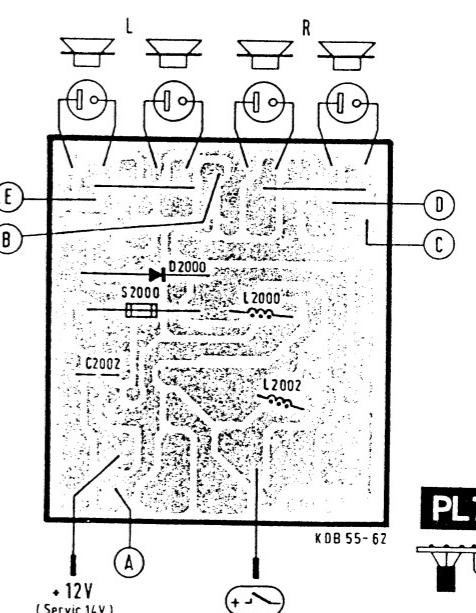
 The voltage points in the circuit diagram indicate their affiliation to the voltage supply and indicate a voltage guiding value.

←  Source de tension

 Les points de tension contenus dans le schéma technique indiquent leur rapport avec la source d'alimentation et indiquent une valeur de tension de référence.

→  Fuente de tensión

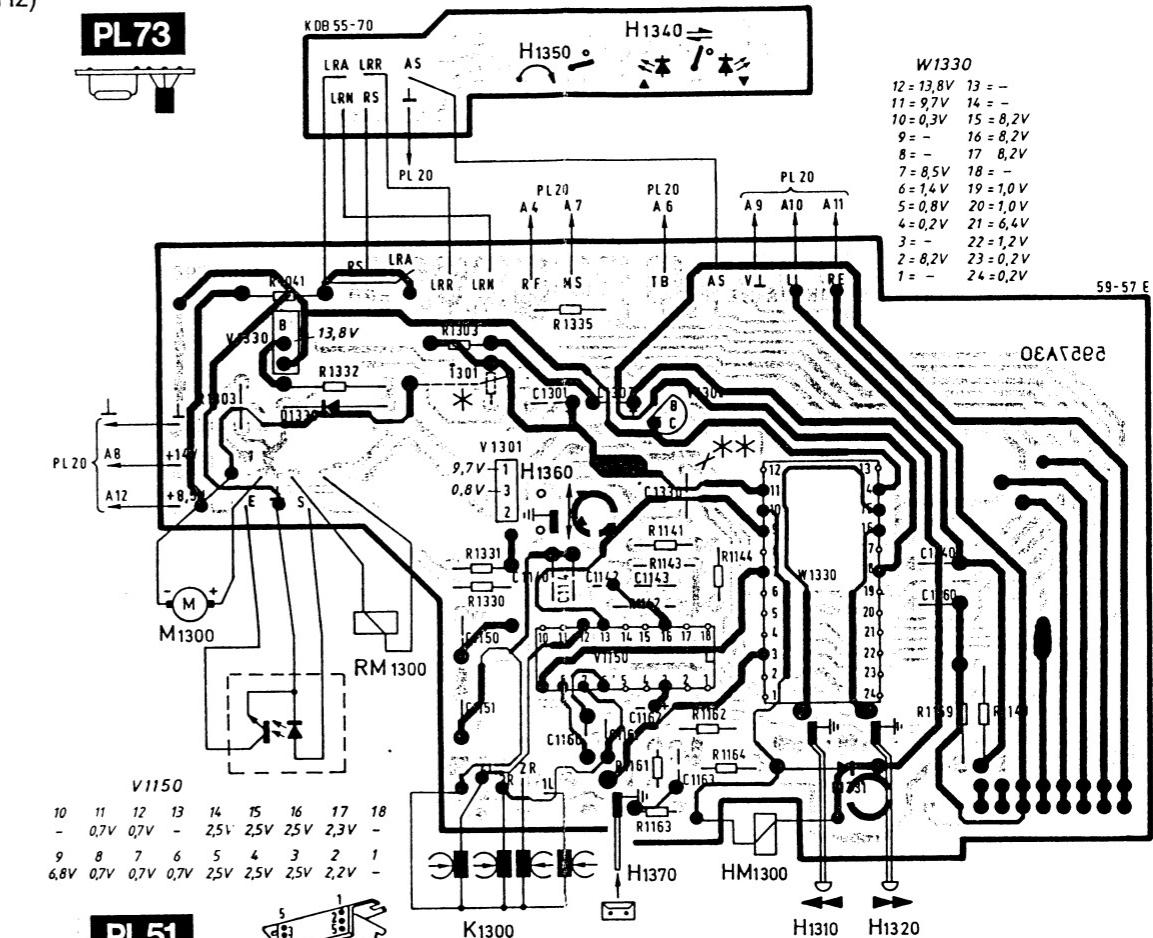
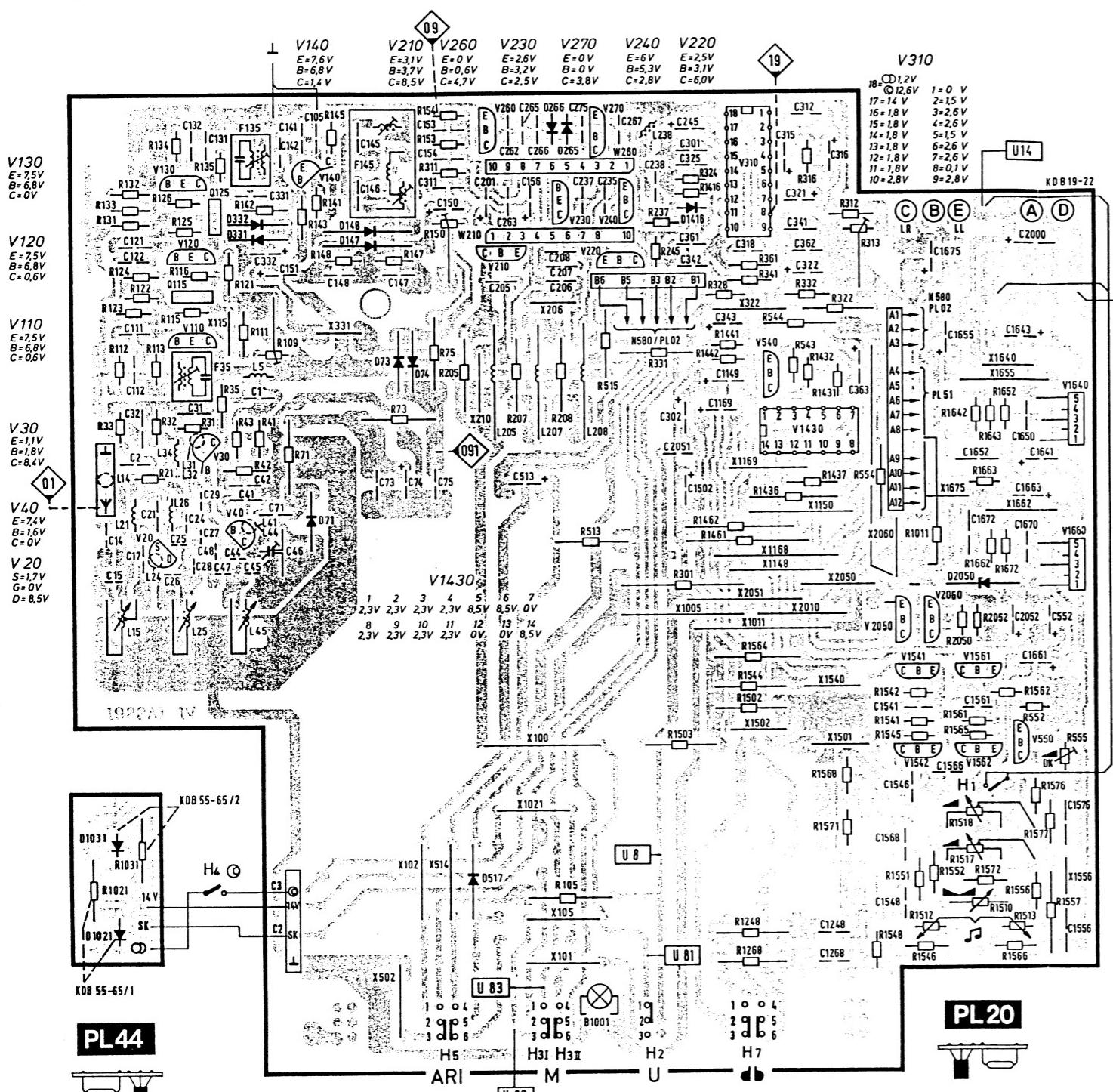
 Los puntos de tensión contenidos en el esquema técnico indican su pertinencia a la fuente de tensión e indican un valor de tensión de referencia.



PL74

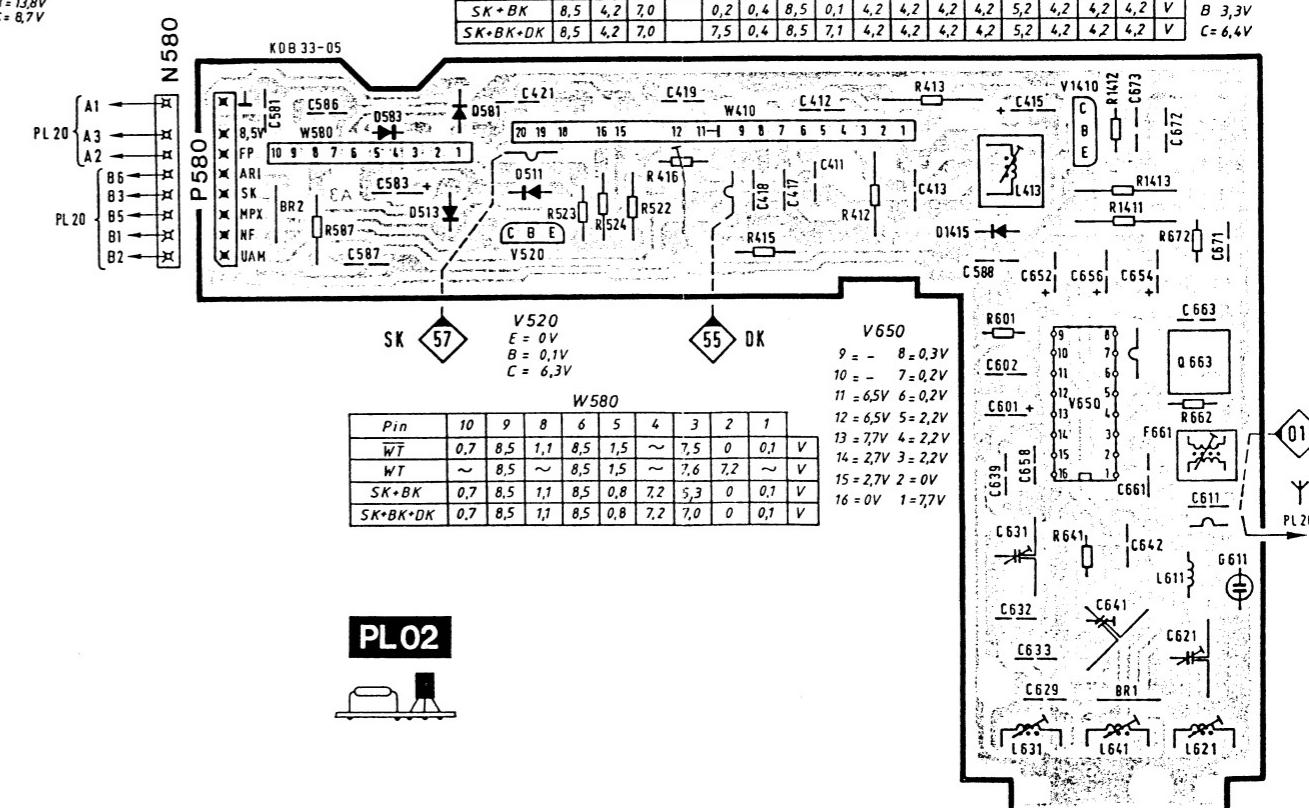
Essen R 24 7 643 551 010 (104 MHz)

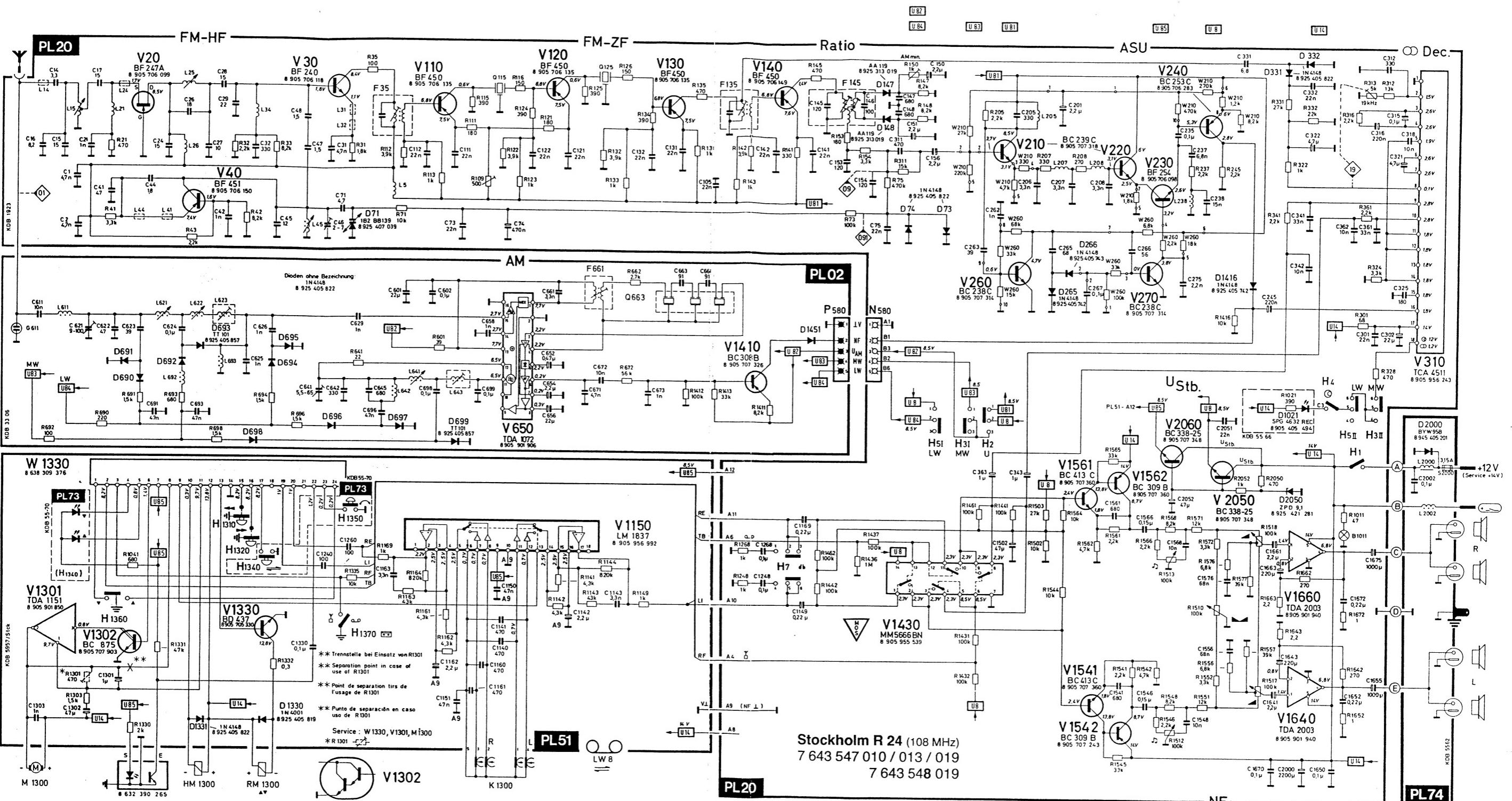
Essen R 24 7 643 551 010 (104 MHz)



* * Trennstelle bei Einsatz von R1301 * * Separation point in case of use of R1301

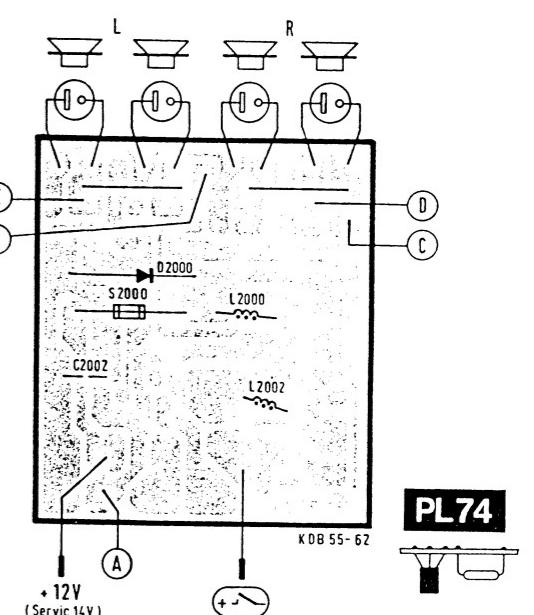
<i>Pin</i>	20	19	18	17	16	15	12	9	8	7	6	5	4	3	2	1	AM V1410
<i>UHF=0µV</i>	8,5	4,2	0		0,2	12,5	8,5	0	4,2	4,2	4,2	4,2	4,6	4,2	4,2	4,2	E=7,0V
<i>SK+BK</i>	8,5	4,2	7,0		0,2	0,4	8,5	0,1	4,2	4,2	4,2	4,2	5,2	4,2	4,2	4,2	B=3,3V
<i>SK+BK+DK</i>	8,5	4,2	7,0		7,5	0,4	8,5	7,1	4,2	4,2	4,2	4,2	5,2	4,2	4,2	4,2	C=6,4V





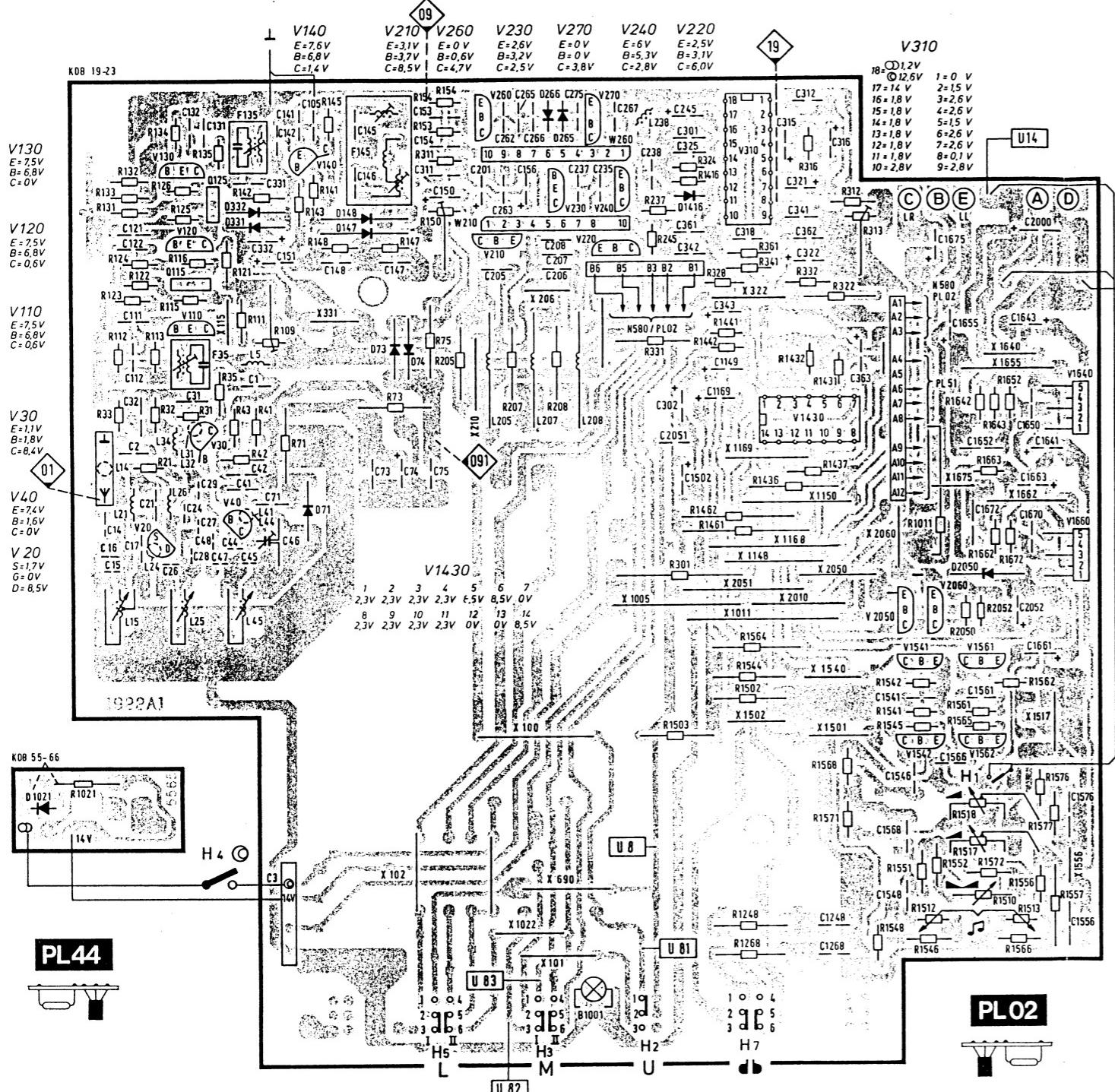
Spannungspunkte/Voltage points/ Points de tension/Puntos de tensión

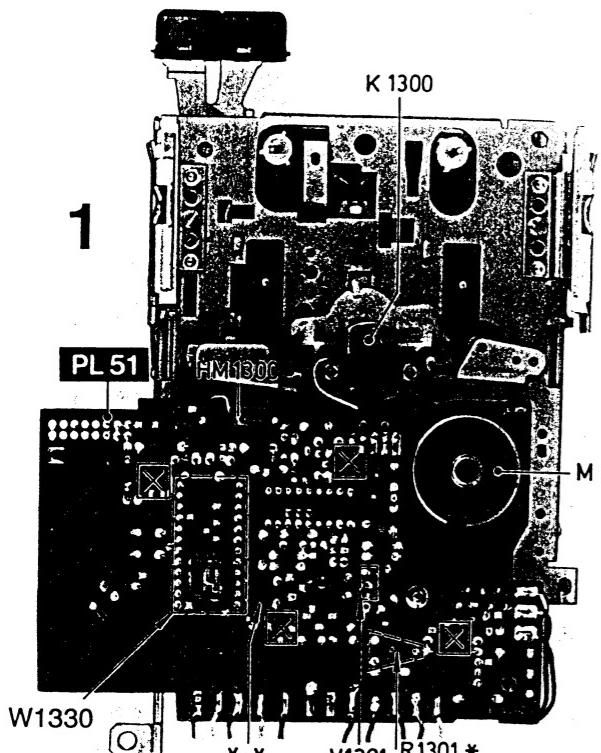
-  Spannungsquelle
Die Spannungspunkte im Schaltbild geben die Zugehörigkeit zur Spannungsquelle und einen Spannungsrichtwert an.
 -  Voltage supply
The voltage points in the circuit diagram indicate their affiliation to the voltage supply and indicate a voltage guiding value.
 -  Source de tension
Les points de tension contenus dans le schéma technique indiquent leur rapport avec la source d'alimentation et indiquent une valeur de tension de référence.
 -  Fuente de tensión
Los puntos de tensión contenidos en el esquema técnico indican su pertinencia a la fuente de tensión e indican un valor de tensión de referencia.



Stockholm R 24 7 643 547 010 (108 MHz)

Stockholm R 24 7 643 547 010 (108 MHz)





D Drift-Service (PL51)

Wird im Service-Fall W1330, V1301 oder M1300 ausgewechselt, so kann sich eine Driftabweichung ergeben.

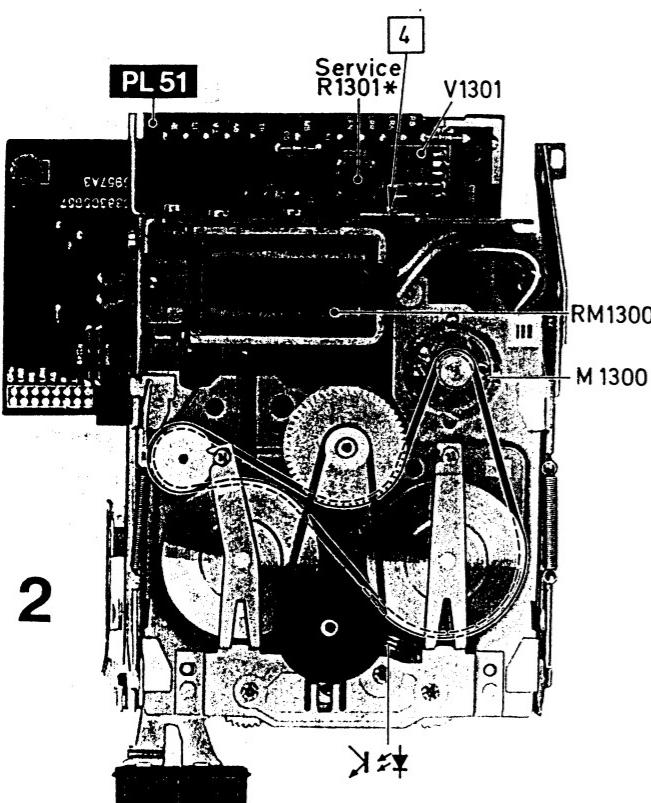
In diesem Fall wird der Regler R1301*, zusätzlich eingesetzt. Die Leiterbahn mit der Bezeichnung ★★ wird an dieser Stelle aufgetrennt.

Ein Driftabgleich kann somit vorgenommen werden.

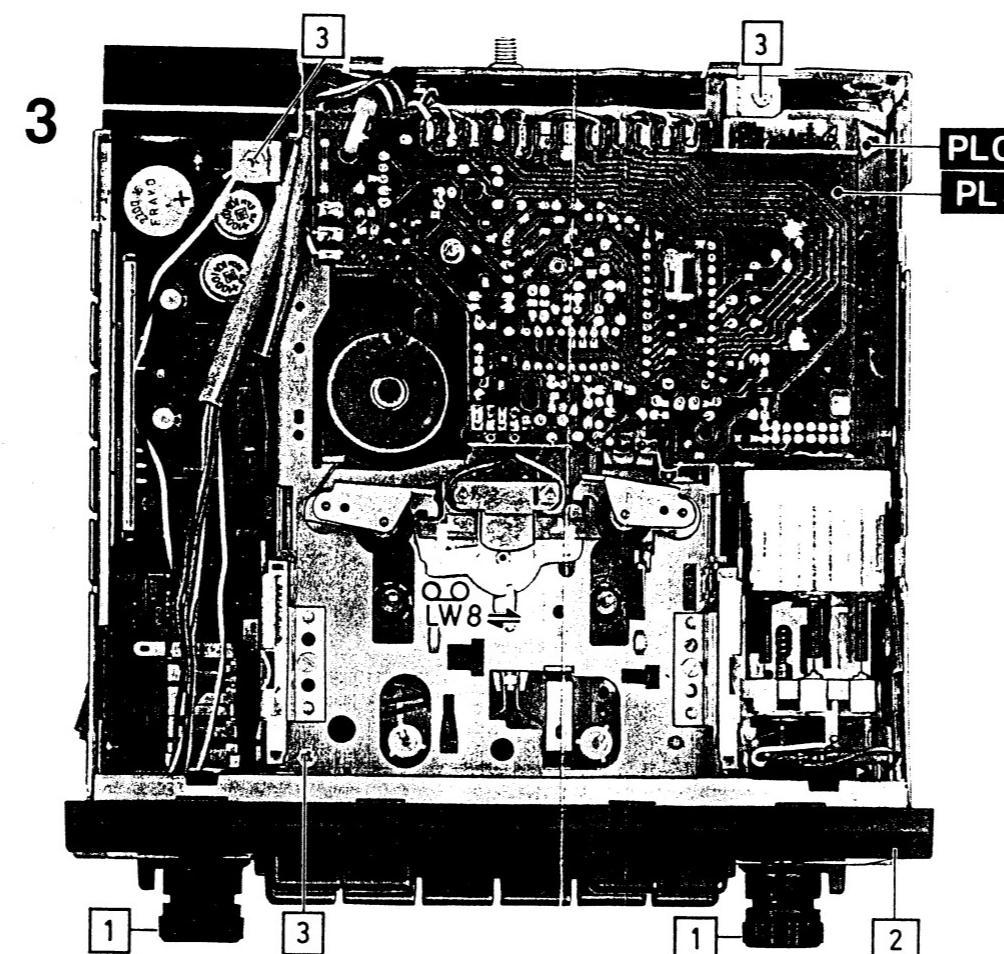
GB Drift-Service (PL51)

If W1330, V1301 or M1300 are replaced during servicing, drift deviation may occur.

In this case the regulator R1301* is additionally inserted. The printed conductor with the marking ★★ is opened at this spot. A drift adjustment may then be carried out.

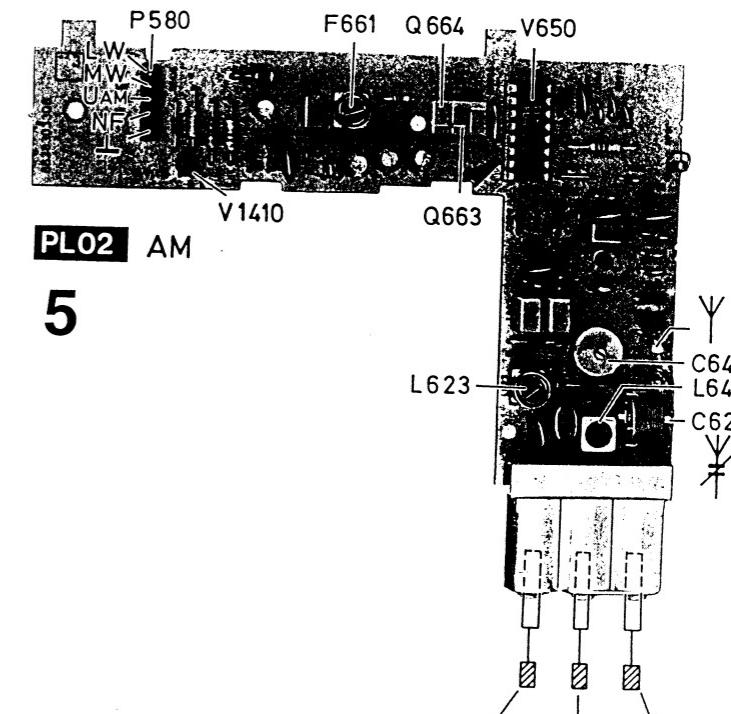


2

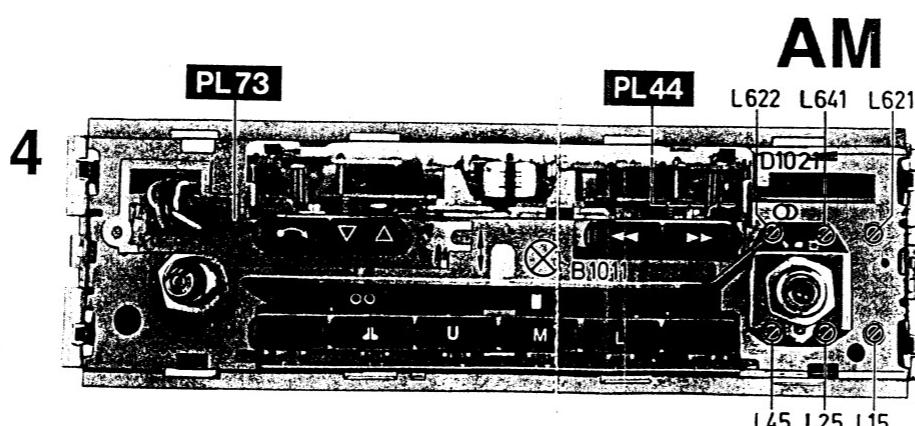


3

AM

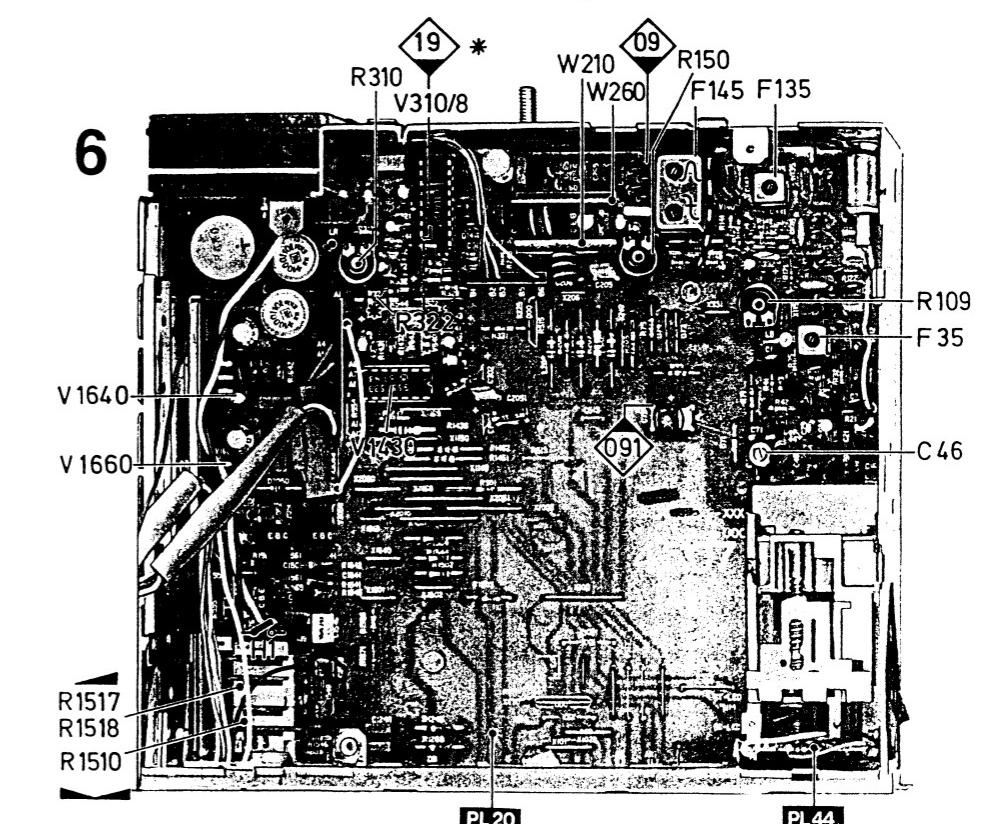


5



4

AM



6

F Dérive-Service (PL51)

Si W1330, V1301 ou M1300 sont remplacés pendant le service,

une déviation de la dérive peut se produire.

Dans ce cas le régulateur R1301* est inséré additionnellement. La voie conductrice avec le marquage ★★ est défaite à cet endroit.

On peut alors procéder à l'alignement de la dérive.

E Drift-Servicio (PL51)

En caso del cambio de W1330, V1301 o M1300 durante el servicio, puede hacerse una desviación del drift.

En este caso se utiliza adicionalmente el regulador R1301*. Hay que abrir la vía conductriz con el marcaje ★★ en este punto.

Puede así ejecutarse el ajuste del drift.

D Ausbau, Seite 7

Blende
Laufwerk
PL51

PL02
Skalenlampe wechseln

Skalenseil-Montage, Seite 8

GB Disassembly, Page 7

Trimpot
Drive mechanism
PL51

PL02
Replace dial scale lamp

Installation of Drive Cord, Page 8

F Démontage, page 7

Cache
Mécanisme d'entraînement
PL51

PL02
Remplacer la lampe du cadran

Montage de la corde pour cadran, page 8

E Desmontaje, pág. 7

Frontis
Mecanismo de engranajes
PL51

PL02
Cambiar la lámpara de escala

Montaje de la cuerda dial, pág. 8

Stockholm R 24 7 643 547 010 (108 MHz)

AM-ZF-HF-Abgleich mit Meßsender/Outputmeter **Alignment AM-FI-HF avec générateur de mesure/outputmètre**

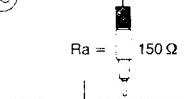
AM

AM-IF-RF alignment with signal generator/Outputmeter Calibrado de AM-FI-RF con generador de señales/outputsímetro

Bereich Band Gamme Gama	Meßsender Signal generator Générateur de mesure Generador de ondas	Skalenanzeige Dial pointer Aiguille cadran Aguja del dial	Abgleichelement Element Élément Elemento	Anschluß Terminal Raccord Conexión	Abgleich Alignment Alignement Ajuste	Bild Picture Image Imagen
	<p>Ri = 60 Ω</p> <p>Ra = 150 Ω</p> <p>an/av/sur/en</p> <p>MHz</p>					
AM ZF IF FI	0,46 30% (AM) 1 kHz					
M	0,51 30% (AM) 1 kHz		→	F 661		
	1,65		↓	C 641, C 621		
	1,0		→	L 641		
	0,292		~ 1,0 MHz	L 621		
L	0,145		→ ←	L 643		
	0,16		0,145 ←			
	0,25		0,16	L 622		
			0,25	L 623		
					Lautsprecher-anschluß Speaker jack Borne H-P Borne de altavoz	Output max.
						5/4

FM-ZF-HF-Abgleich mit Meßsender/Outputmeter **Alignement FM-FI-HF avec générateur de mesure/outputmètre**

FM-IF-RF alignment with signal generator/Outputmeter Ajuste de FM-FI-RF con generador de ondas/óptímetro

Bereich Band Gamme Gama	Meßsender Signal generator Générateur de mesure Generador de ondas	Skalenanzeige Dial pointer Aiguille cadran Aguja del dial	Abgleichelement Element élément Elemento	Anschluß Terminal Raccord Conexión	Abgleich Alignment Alignement Ajuste	Bild Picture Image Imagen					
	 <p>MHz an/at/sur/en</p>										
FM ZF IF FI	100 75 kHz Hub deviation déviation elevation		ca. 100	F 35, F 135, F 145  F 145 	R 109 auf Mitte stellen R 109 in central position R 109 en position centrale Colocar R 109 al medio 	Output max. Output min.	6				
				L 45 (Osz.)	 x = 7.2 ± 0.2 mm	4					
	87,5 22,5 kHz Hub deviation déviation elevation			C 46		Output max.	6				
	94 22,5 kHz Hub deviation déviation elevation		94	L 15, L 25					4		
FM	94 22,5 kHz Hub deviation déviation elevation		$\leq 5 \mu V$		Aufrauschen / Noise / Bruit / Ruido de fondo			6			
					94			R 1517/R 1518	Mit L-Regler 0,5 W einstellen ≤ 0 dB am Millivoltmeter Adjust 0.5 W ≤ 0 dB with the L-control at the millivoltmeter Veuillez ajuster 0.5 W ≤ 0 dB avec le régulateur L au millivoltmètre Ajustar 0.5 W con el regulador L ≤ 0 dB al milivoltímetro		
								R 109	Mit R 109 – 31 dB Output einstellen With R 109 set – 31 dB output Avec R 109 régler une sortie de – 31 dB Con R 109 ajustar una salida de – 31 dB		
	94 22,5 kHz Hub deviation déviation elevation							94	Empfindlichkeit 3,5 W (3,74 V) an 4 Ω Output (L-Regler max.) Sensitivity 3,5 W (3,74 V) to 4 Ω output (L control to max.) Sensibilité 3,5 W (3,74 V) à 4 Ω output (contrôle L à max.) Sensibilidad 3,5 W (3,74 V) a 4 Ω output (control L a max.)		
	AM-Unterdrückung Suppression AM										
	~100 30% AM mod.		~100	R 150		Output min.	6				

D Stereo-Abgleich

Meßmittel

1. Frequenzzähler ($f = 19 \text{ kHz}$)	
2. Meßsender (fremd modulierbar)	MS
3. Stereocoder (Grundig SC 5)	SC 5
4. Stereo-Outputmeter oder NF-Millivoltmeter	NF-MV
5. Netzteil	NT

Abgleich

Schaltfrequenz des Stereodecoders (unmoduliertes HF-Eingangssignal)

R 322 ablöten.* Abb. 6.

Frequenzzähler über Tastkopf (oder 100 k) an Mp  anschließen. Mit R 313, 19 kHz ± 100 Hz einstellen.

Vorbereitung:

- Autoradio mit Stereo-Outputmeter verbinden. HF-Ausgang vom Meßsender mit Autoradio-Antennenbuchse, Stereocoder-Signal-Ausgang mit Meßsender-Eingang (FM-Freimodulation) verbinden.
- Meßsender auf FM-Freimodulation schalten, FM-Bereich ca. 100 MHz, HF-Ausgangsspannung ca. 500 μV einstellen.
- Stereocoder: Preemphasis, Pilot 19 kHz, 1 kHz, M/R = L-Taste drücken.
- Schieberegler „Pilot-Amplitude“ auf 3 % einstellen. (Linksanschlag)
- Mit Schieberegler „Signal-Amplitude“ 20 kHz-Hub einstellen, mit Schieberegler „Pilot-Amplitude“ auf 27 kHz-Hub nachregeln.

Mono/Stereoumschaltung

Autoradio auf Meßsenderfrequenz abstimmen, mit L-Regler 1 Watt und mit Balance-Regler R 1510 Kanalgleichheit einstellen. Modulation des linken Kanals am Stereocoder abschalten (Taste M+S/R drücken, Outputmeter zeigt Kanaltrennung an) „Stereo“. HF-Signalspannung vom Meßsender soweit zurückregeln, bis die Kanaltrennung wieder aufgehoben wird. „Mono“. Mono/Stereo-Übergang bei U-Antenne: ca. 50 μV .

F Alignement stéréo

Instruments de mesurage:

1. Compteur de fréquence ($f = 19 \text{ kHz}$)	
2. Générateur de signaux (peut être modulé extérieurement)	MS
3. Codeur stéréo (Grundig SC 5)	SC 5
4. Outputmètre stéréo ou millivoltmètre BF	NF-MV
5. Bloc d'alimentation	NT

Alignement

Fréquence de commutation du décodeur stéréo (signal d'entrée HF sans modulation)

Désouder R 322*. Fig. 6.

Raccorder le compteur de fréquence à Mp  au-dessus de la sonde (ou 100 k). Avec R 313, ajuster 19 kHz ± 100 Hz.

Préparations:

- Raccorder l'autoradio à l'outputmètre stéréo. Raccorder la sortie du générateur de signaux HF à la douille d'antenne de l'autoradio, et raccorder la sortie du signal du codeur stéréo à l'entrée du générateur de signaux (modulation externe FM).
- Commuter le générateur de signaux à modulation externe FM, régler la gamme FM à environ 100 MHz et la tension de sortie HF à environ 500 μV .
- Codeur stéréo: pré-emphasis, pilote 10 kHz, 1 kHz, M/R = pousser sur la touche L.
- Régler le commutateur glissant "Pilot-Amplitude" à 3 % (butée gauche).
- Régler 20 kHz déviation avec le commutateur glissant "Signal-Amplitude" et avec le commutateur glissant "Pilot-Amplitude" réajuster à 27 kHz déviation.

Commutation mono/stéréo

Aligner l'autoradio à la fréquence du générateur de signaux et ajuster 1 Watt avec le régulateur L et avec le régulateur de balance R 1510, ajuster l'égalité des canaux. Débrancher la modulation du canal gauche du codeur stéréo (pousser sur la touche M+S/R, l'outputmètre indique la séparation des canaux) "stéréo". Réduire la tension du signal HF du générateur de signaux jusqu'à ce que la séparation des canaux soit interrompue. "Mono". Commutation mono/stéréo pour les antennes U: environ 50 μV .

GB Stereo Alignment

Measuring instruments

1. Frequency counter ($f = 19 \text{ kHz}$)	
2. Signal generator (can be modulated externally)	MS
3. Stereocoder (Grundig SC 5)	SC 5
4. Stereo-outputmeter or AF millivoltmeter	NF-MV
5. Power supply unit	NT

Alignment

Switching frequency of the stereo decoder (unmodulated RF input signal)

Unsolder R 322*. Fig. 6.

Connect the frequency counter to Mp  above the probe (or 100 k). With R 313, adjust 19 kHz ± 100 Hz.

Preparations:

- Connect the car radio to the stereo outputmeter. Connect the RF output of the signal generator to the antenna socket of the car radio, and connect the signal output of the stereocoder to the input of the signal generator (FM-external modulation).
- Switch the signal generator to FM external modulation, and adjust the FM range to about 100 MHz, and the RF output voltage to about 500 μV .
- Stereocoder: preemphasis, pilot 19 kHz, 1 kHz, M/R = depress L-pushbutton.
- Adjust the slide control „Pilot-Amplitude“ to 3 %. (LH stop position).
- Adjust 20 kHz deviation with the slide control „Signal-Amplitude“ and, with the slide control „Pilot-Amplitude“, readjust to 27 kHz deviation.

Mono/stereo switch-over

Align the car radio to the frequency of the signal generator, adjust 1 Watt with the L-control and, with the balance control R 1510, adjust the channel equality. Switch off the modulation of the LH channel at the stereocoder (depress pushbutton M+S/R, outputmeter indicates the channel separation) "stereo". Reduce the RF signal voltage of the signal generator until the channel separation is interrupted again. "mono". Mono/stereo transition for U-antennas: approx. 50 μV .

E Calibrado estéreo

Medios de medida:

1. Contador de frecuencia ($f = 19 \text{ kHz}$)	
2. Generador de ondas (modulable exteriormente)	MS
3. Coder estéreo (Grundig SC 5)	SC 5
4. Outputmetro estéreo o milivoltímetro de BF	NF-MV
5. Parte alimentadora	NT

Calibrado

Frecuencia de comutación del decoder estéreo (señal de entrada AF sin modulación)

Desoldar R 322*. Fig. 6.

Conectar el contador de frecuencia al Mp  a través de una sonda de medida (ó 100 k). Ajustar a 19 kHz ± 100 Hz con R 313.

Preparación:

- Unir el autoradio con el outputmetro estéreo. Unir la salida AF del generador de ondas con la entrada de antena, la salida de señal del coder estéreo con la entrada del generador de ondas (Modulación externa FM).
- Conectar el generador de ondas a modulación externa FM, colocar la gama de FM a ca. 100 MHz, la tensión de salida de AF a ca. 500 μV
- Coder estéreo: Preemfasis, Piloto 19 kHz, 1 kHz, M/R = presionar la tecla L.
- Colocar a 3 % el regulador pulsor "Amplitud piloto". (Al tope izquierdo).
- Colocar con el regulador pulsor "Amplitud de señal" 20 kHz de elevación, regular luego a 27 kHz de elevación de frecuencia con el regulador pulsor "Amplitud piloto".

Comunicación mono/estéreo

Sintonizar el autoradio a la frecuencia del generador de ondas, colocar 1 vatio con el regulador L e igualdad de canales con el regulador de balance R 1510.

Desconectar la modulación del canal izquierdo en el coder estéreo (Presionar la tecla M+S/R, el outputmetro señala la separación de canal) "estéreo". Regular hacia atrás la tensión de señal de AF del generador de ondas de modo que se suprima la separación de canal. "mono".

Transición mono/estéreo con antena U: aprox. 50 μV .

D ARI: SK/DK-Abgleich

Meßmittel:

1. Meßsender	MS
2. VRF-Coder ($f = 57 \text{ kHz} \pm 5 \text{ Hz}$) ($f = 125 \text{ Hz} \pm 1 \text{ Hz}$)	Coder
3. NF-Millivoltmeter	MV
4. Outputmeter	Output
5. Netzteil	NT

Vorbereitung

- Autoradio mit Outputmeter verbinden. HF-Ausgang vom Meßsender mit Autoradio-Antennenbuchse, VRF-Coder, NF-Ausgang mit Meßsender-Eingang (FM-Fremdmodulation) verbinden.
- Meßsender auf FM-Fremdmodulation schalten, FM-Bereich ca. 100 MHz, HF-Ausgangsspannung ca. 100 μV einstellen.
- VRF-Coder: SK, DK, BK, 1 kHz einschalten, NF-Pegelregler am Coder auf 27 kHz Hub einstellen.
- Autoradio: ARI-Taste drücken, auf Meßsenderfrequenz abstimmen.

SK-Abgleich (57 kHz)

NF-Millivoltmeter an W 410, Mp  und Masse anschließen. L 413 auf max. abgleichen.

DK-Abgleich (125 Hz)

NF-Millivoltmeter an W 410, Mp  und Masse anschließen. R 416 auf max. abgleichen.

Funktionskontrolle

Cassette einlegen, DK-Signal vom VRF-Coder ausschalten, bei richtiger Funktion wird die Cassettenwiedergabe beim Zuschalten von „DK“ unterbrochen (Cassetten-Stop).

GB ARI: SK/DK alignment

Measuring instruments:

1. Signal generator	MS
2. VRF coder ($f = 57 \text{ kHz} \pm 5 \text{ Hz}$) ($f = 125 \text{ Hz} \pm 1 \text{ Hz}$)	Coder
3. AF-millivoltmeter	MV
4. Outputmeter	Output
5. Mains supply unit	NT

Preparations

- Connect the car radio to the outputmeter. Connect the RF output of the signal generator to the antenna socket of the car radio, and the VRF-coder, and the AF-output to the signal generator input (FM-external modulation).
- Switch the signal generator to FM-external modulation, and adjust the FM range to about 100 MHz and the RF output voltage to about 100 μV .
- VRF-coder: switch on SK, DK and BK (1 kHz), and adjust the AF level control at the coder to 27 kHz deviation.
- Car radio: press the ARI pushbutton align, to the frequency of the signal generator.

SK alignment (57 kHz)

Connect the AF-millivoltmeter to W 410. Connect Mp  and ground. Align L 413 to max.

DK alignment (125 Hz)

Connect the AF-millivoltmeter to W 410, and then connect Mp  and ground. Align R 416 to max.

Functioning test

Insert the cassette, switch off the DK signal of the VRF-coder if it functions correctly, the cassette reproduction is interrupted when switching on "DK" (cassette stop).

F ARI: alignment SK/DK

Instruments de mesure:

1. Générateur de signaux	MS
2. Codeur VRF ($f = 57 \text{ kHz} \pm 5 \text{ Hz}$) ($f = 125 \text{ Hz} \pm 1 \text{ Hz}$)	Coder
3. Millivoltmètre BF	MV
4. Outputmètre	Output
5. Bloc d'alimentation	NT

Préparations

- Raccorder l'autoradio et l'outputmètre. Raccorder la sortie HF du générateur de signaux à la douille d'antenne de l'autoradio, et raccordez le codeur VRF et la sortie BF à l'entrée du générateur de signaux (modulation externe FM).
- Commuter le générateur de signaux à modulation externe FM, régler la gamme FM à environ 100 MHz, et la tension de sortie à env. 100 μV .
- Codeur VRF: mettez SK, DK et BK en circuit (1 kHz), régler le régulateur de niveau BF au codeur à 27 kHz déviation.
- Autoradio: pousser sur la touche ARI, aligner à la fréquence du générateur de signaux.

Alignment SK (57 kHz)

Raccorder le millivoltmètre BF à W 410. Raccorder MP  et la masse. Aligner le R 416 à max.

Alignment DK (125 Hz)

Raccorder le millivoltmètre BF à W 410, et raccorder Mp  et la masse. Aligner R 416 à max.

Essai de fonctionnement

Insérer la cassette, déconnecter le signal DK du codeur VRF. En cas de fonctionnement correct, la reproduction en cassette est interrompu lors de la conjonction de DK (arrêt de cassette).

E ARI: Calibrado SK/DK

Medios de medición

1. Generador de ondas	MS
2. Coder VRF ($f = 57 \text{ kHz} \pm 5 \text{ Hz}$) ($f = 125 \text{ Hz} \pm 1 \text{ Hz}$)	Coder
3. Millivoltmetro de BF	MV
4. Outputmetro	Output
5. Parte alimentadora	NT

Preparación

- Unir el autoradio con el outputmetro. Unir la salida AF del generador de ondas con la entrada de la antena, conectar el coder VRF y la salida de BF con la entrada del generador de ondas (Modulación externa FM).
- Conectar el generador de ondas a modulación externa FM, colocar la gama FM a ca. 100 MHz, tensión de salida AF a ca. 100 μV .
- Coder VRF: Conectar SK, DK, BK, 1 kHz, colocar a 27 kHz de elevación de frecuencia el regulador de nivel de BF en el coder.
- Autoradio: Presionar la tecla ARI, sintonizar a la frecuencia del generador de ondas.

Calibrado SK (57 kHz)

Conectar el milivoltímetro de BF al W 410. Conectar Mp  y la masa. Calibrar L 413 a máx.

Calibrado DK (125 kHz)

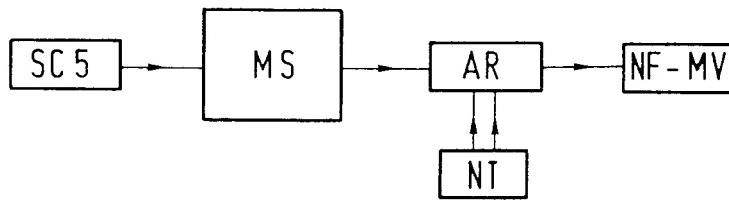
Conectar el milivoltímetro al W 410. Conectar Mp  y la masa. Ajustar R 416 a máx.

Control de función

Poner la cassette, desconectar la señal DK del coder VRF, en caso de funcionamiento correcto se interrumpe la reproducción de la cassette al conectar "DK" (parada de la caja).

Meßplatzaufbau – Stereoabgleich

- Construction of the measuring point – Stereo alignment
- Construction du point de mesure – Alignement stéréo
- Construcción del punto de medición – Ajuste estéreo



D Meßmittel

MS	Frequenzzähler ($f = 19 \text{ kHz}$)
SC 5	Meßsender (fremd modulierbar)
SC 5	Stereocoder (Grundig SC 5)
NF-MV	Stereo-Outputmeter oder NF-Millivoltmeter
NT	Netzteil

GB Measuring instruments

MS	Frequency counter ($f = 19 \text{ kHz}$)
SC 5	Signal generator (can be modulated externally)
SC 5	Stereocoder (Grundig SC 5)
NF-MV	Stereo-outputmeter or AF millivoltmeter
NT	Power supply unit

F Instruments de mesure:

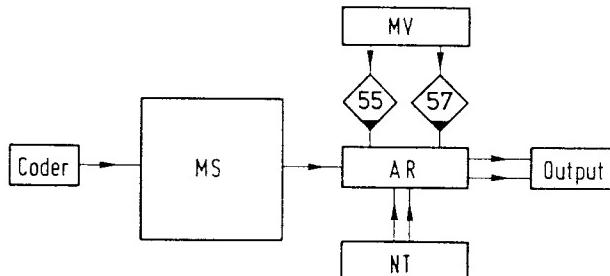
MS	Compteur de fréquence ($f = 19 \text{ kHz}$)
SC 5	Générateur de signaux (peut être modulé extérieurement)
SC 5	Codeur stéréo (Grundig SC 5)
NF-MV	Outputmètre stéréo ou millivoltmètre BF
NT	Bloc d'alimentation

E Medios de medida:

MS	Contador de frecuencia ($f = 19 \text{ kHz}$)
SC 5	Generador de ondas (modulable exteriormente)
SC 5	Coder estéreo (Grundig SC 5)
NF-MV	Outputmetro estéreo o milivoltímetro de BF
NT	Parte alimentadora

Meßplatzaufbau – ARI: SK/DK-Abgleich

- Construction of the measuring point – ARI: SK/DK alignment
- Construction du point de mesure – ARI: Alignement SK/DK
- Construcción del punto de medición – ARI: Ajuste SK/DK



D Meßmittel:

MS	Meßsender
Coder	VRF-Coder ($f = 57 \text{ kHz} \pm 5 \text{ Hz}$ $(f = 125 \text{ Hz} \pm 1 \text{ Hz})$)
MV	NF-Millivoltmeter
Output	Outputmeter
NT	Netzteil

GB Measuring instruments:

MS	Signal generator
Coder	VRF coder ($f = 57 \text{ kHz} \pm 5 \text{ Hz}$ $(f = 125 \text{ Hz} \pm 1 \text{ Hz})$)
MV	AF-millivoltmeter
Output	Outputmeter
NT	Mains supply unit

F Instruments de mesure:

MS	Générateur de signaux
Coder	Codeur VRF ($f = 57 \text{ kHz} \pm 5 \text{ Hz}$ $(f = 125 \text{ Hz} \pm 1 \text{ Hz})$)
MV	Millivoltmètre BF
Output	Outputmètre
NT	Bloc d'alimentation

E Medios de medida:

MS	Generador de ondas
Coder	Coder VRF ($f = 57 \text{ kHz} \pm 5 \text{ Hz}$ $(f = 125 \text{ Hz} \pm 1 \text{ Hz})$)
MV	Milivoltímetro de BF
Output	Outputmetro
NT	Parte alimentadora

12/2A

BLAUPUNKT

AUTORADIO SERVICE · INFORMATION

Werkstatt/Workshop/Atelier/Taller

Essen R 24 7 643 551 010 Nr. 5 940 001
 Stockholm R 24 7 643 547 010 / 013 / 019 Nr. 0 820 001
 7 643 548 019

Sachgebiet:

<input type="checkbox"/>	Einbau	1	AR
<input type="checkbox"/>	Entstörung	2	
<input checked="" type="checkbox"/>	Reparatur	3	
<input type="checkbox"/>	Organisation	4	
<input type="checkbox"/>	Allgemein	5	

Nr. 84 06 06

202

(D)

Ab oben genannter Nr. wird das Laufwerk mit der Steuerplatte (PL 51) KDB 5955 bestückt.
 Die Geräte-Beilageschaltbilder werden geändert beigelegt.
 Eine Ersatzteilliste erhalten Sie gesondert.
 Schaltbild sowie Platinendarstellung der neuen Steuerplatte siehe Rückseite.

215

(GB)

As of manufacturing date No. the cassette mechanism will be equipped with control board (PL 51) KDB 5955.
 A modified version of the circuit diagrams will be enclosed to the sets from the above-mentioned manufacturing date onwards.
 You will receive a spare parts list by separate mail.
 You will find a circuit diagram and a drawing of the new control board overleaf.

222

(F)

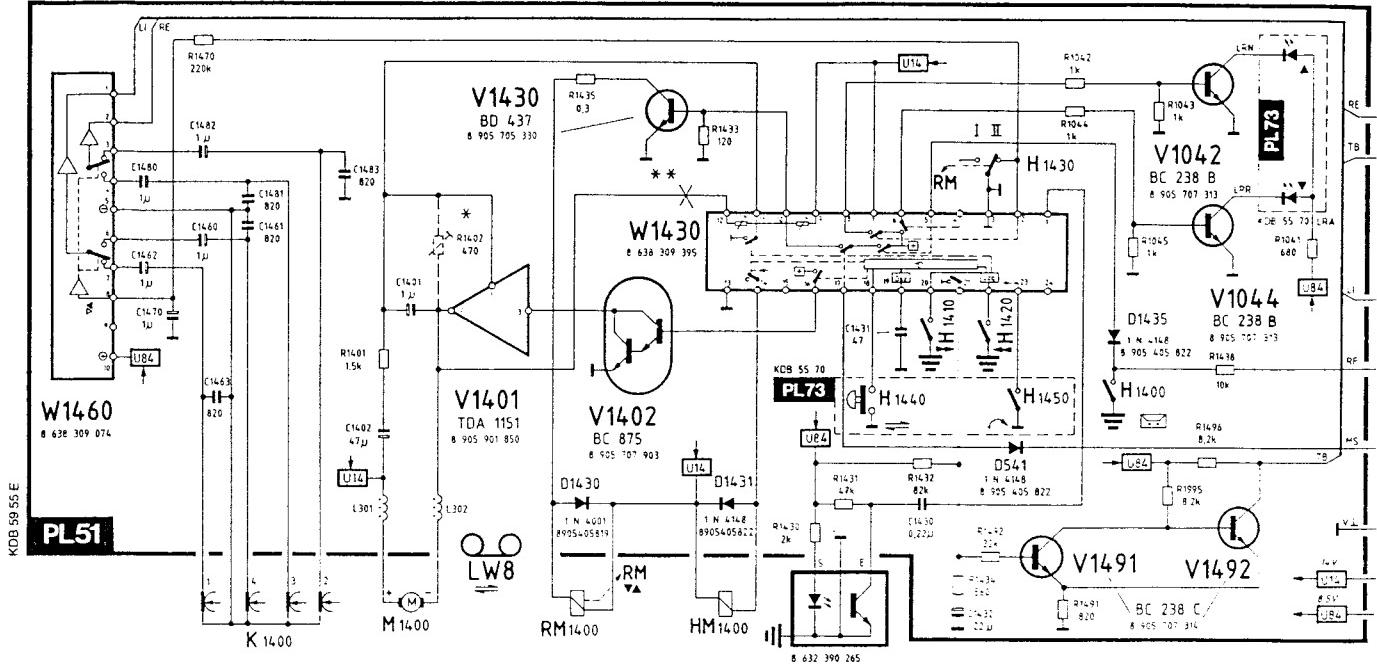
A partir de la date de fabrication No. le mécanisme de cassette sera muni de la plaque de manœuvre (PL 51) KDB 5955.
 A partir de la date mentionnée ci-dessus, une version modifiée des schémas de connexion sera jointe aux postes.
 Vous recevrez une liste de pièces détachées sous pli séparé.
 Veuillez trouver un schéma de connexion et un dessin de la nouvelle plaque de manœuvre au verso.

(E)

A partir de la fecha de fabricación No. el mecanismo de cassette se entregará provisto de la placa de mando (PL 51) KDB 5955.
 A partir de la fecha mencionada se adjuntará a los aparatos una versión modificada de los esquemas de conexión.
 Les enviaremos una lista de piezas de repuesto por separado.
 Un esquema de conexión y un dibujo de la nueva placa de mando figuran al dorso.

Sachbearbeiter:
 KDB 11/Suhr

Tel.: 49-4122



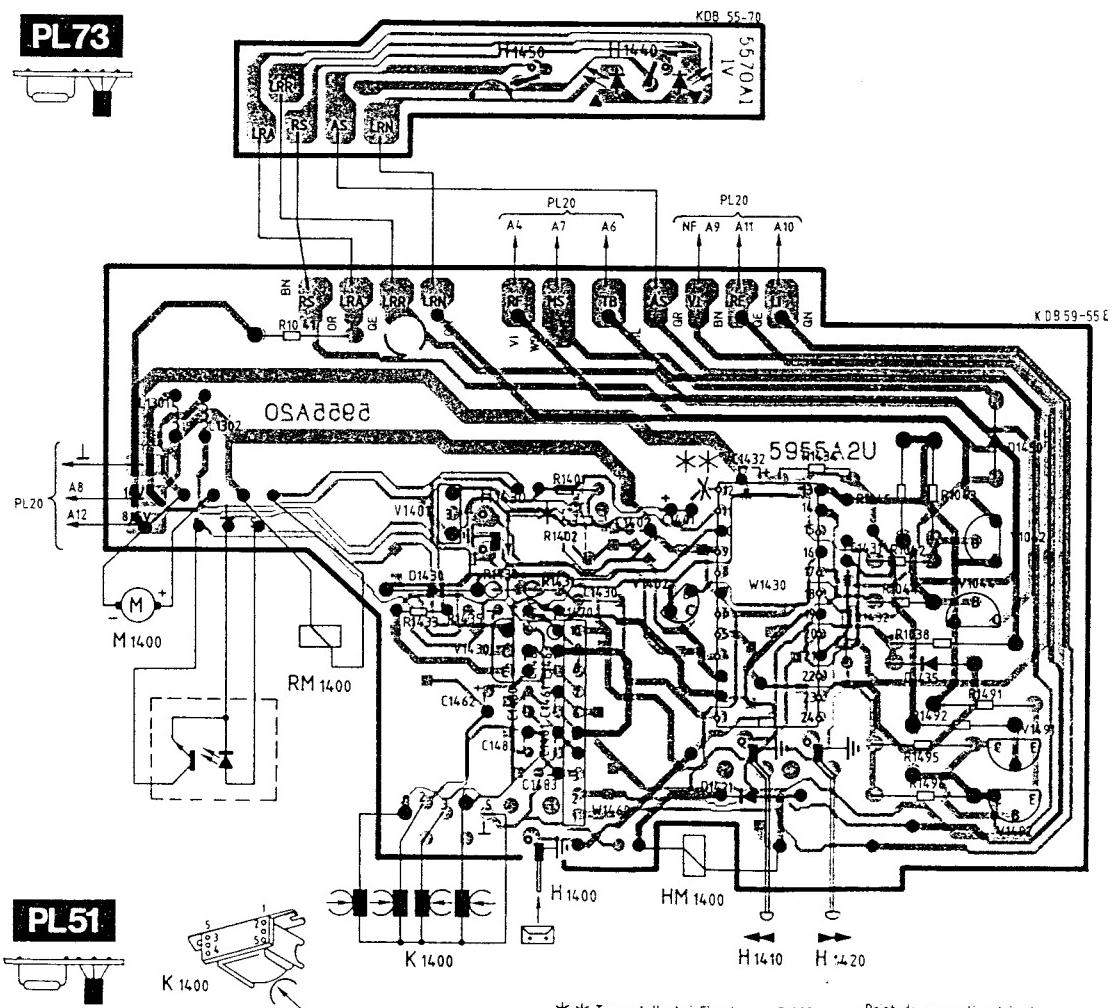
★ Service W 1430, V 1401, M 1400, R 1402

★★ Trennstelle bei Einsatz von R 1402

★ ★ Separation point in case of use of R 1402

★★ Point de separation tirs de l'usage de R 1402

★★ Punto de separación en caso uso de R 1402



* Service W1430, V1401, M1400
R1402

- 7 -

* * Trennstelle bei Einsatz von R1402 * * Point de separation tris de l'usage de R1402

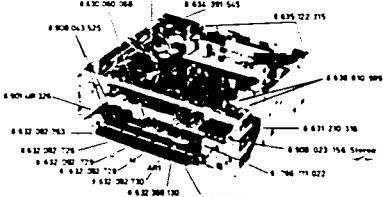
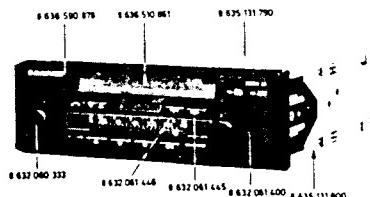
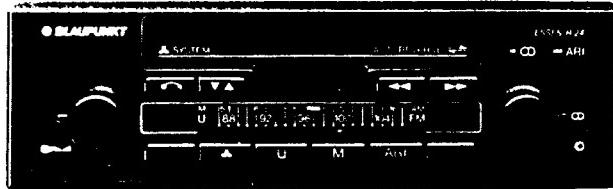
* * Separation point in case of
use of R1402

* * Point de séparation trif de l'usage de R1402

* * Punto separación en caso
uso de R1402

Ersatzteilliste

Spare Parts List
Liste de rechanges
Lista de repuestos



Seite
page
page
página

-2-

-3-

-4-

-5-

-6-

-7-

-8-

-9-

-10-

-11-

PL44 **PL02**

PL20

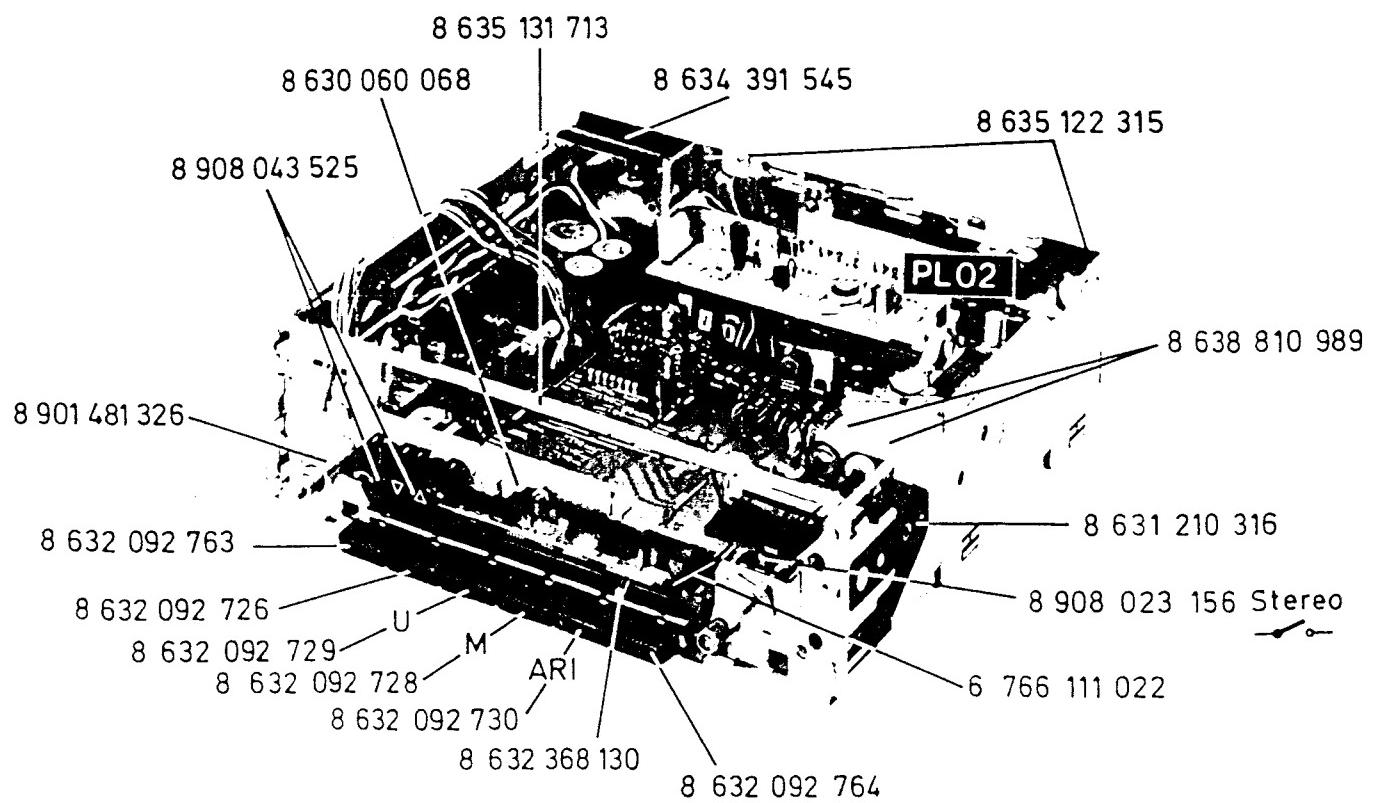
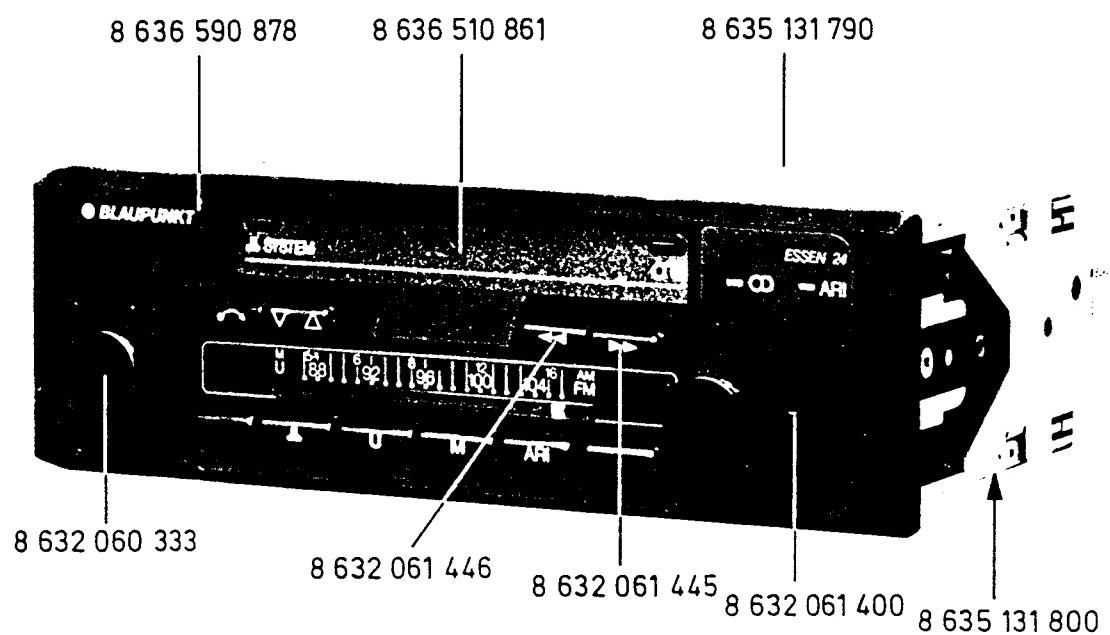
PL20

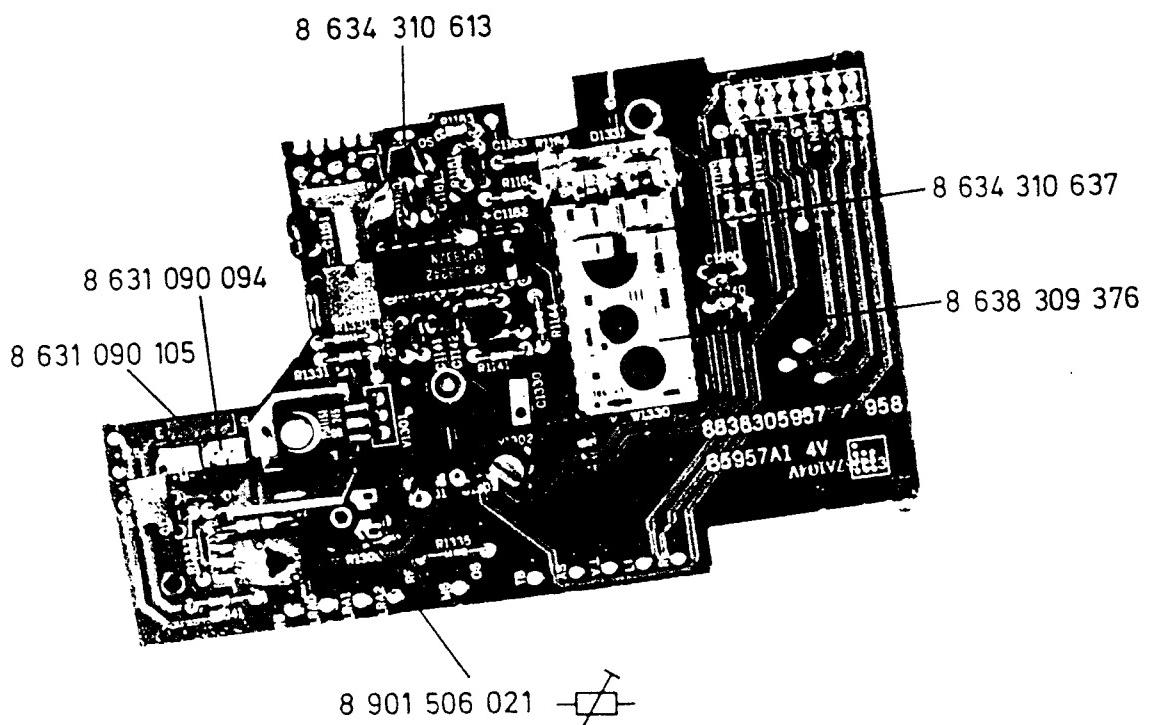
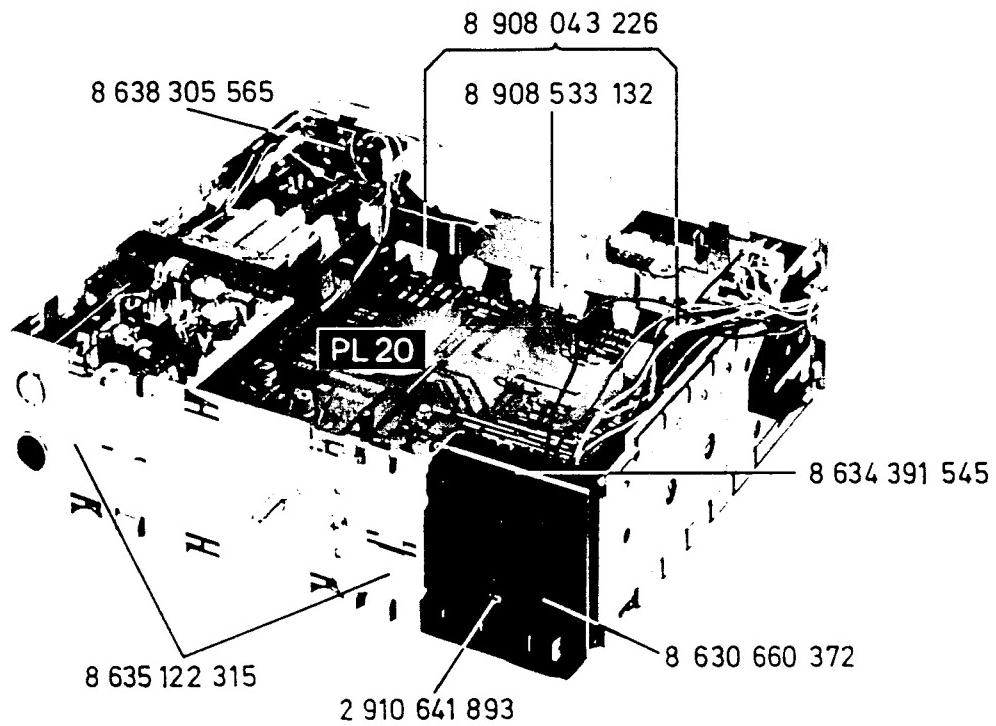
PL20

PL51

○○ ← LW8

○○ ← LW8





3140	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa	8 635 131 790
3165	Isoliereinlage	Insulating ply	Couche isolante	Material aislante	8 631 058 401
3141	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa	8 635 131 800
3166	Isoliereinlage	Insulating ply	Couche isolante	Material aislante	8 631 058 400
3119	Anschlußkasten (PL 74)	Connection box (PL 74)	Boîte de jonction (PL 74)	Caja de conexión (PL 74)	8 634 391 545
3120	Gehäuserahmen	Cabinet frame	Cadre du boîtier	Marco de caja	8 635 122 315
3551	Rastfeder	Lock spring	Ressort d'arrêt	Resorte de parada	8 631 210 316
3400	Frontblende kompl.	Front trimplate, compl.	Cache, compl.	Frontis compl.	8 636 590 878
3211	Drehfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Resorte de torsión	8 634 650 096
3450	Klappe	Flap	Volet	Chapaleta	8 636 510 861
2042	Sicherungskappe	Fuse cap	Capuchon de fusible	Tapa de fusible	8 630 660 372
		S 2000 3,15 A			1 904 521 720
		B 1011 7V/1 W			1 907 572 535
3101	Frontplatte	Front plate	Plaque avant	Placa frontal	8 635 131 713
3202	Sechskantmutter M10	Hex. nut M10	Ecrou hex. M10	Tuerca hex. M10	8 633 310 253
3470	Reflektor	Reflecto	Réflecteur	Reflector	8 635 310 190
1003	Zeiger	Pointer	Aiguille	Aguja	8 632 368 130
1001	Schnur (Meterware)	Cord (yard ware)	Ficelle (par mètre)	Cordón (material por metros)	6 766 111 022
1000	Umlenkung	Deflection	Galet de guidage	Dispositivo inversor	8 636 660 201
1003	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Resorte de tensión	8 634 640 146
	Knöpfe	Knobs	Boutons	Botones	
3415	Tastenknopf	Pushbutton	Touche	Botón de tecla	8 632 061 445
3416	Tastenknopf	Pushbutton	Touche	Botón de tecla	8 632 061 446
3417	Tastenknopf	Pushbutton	Touche	Botón de tecla	8 632 092 763
3418	Tastenknopf	Pushbutton	Touche	Botón de tecla	8 632 092 726
3419	Tastenknopf	Pushbutton	Touche	Botón de tecla	8 632 092 764
3420	Tastenknopf	Pushbutton	Touche	Botón de tecla	8 632 092 728
3421	Tastenknopf	Pushbutton	Touche	Botón de tecla	8 632 092 729
3422	Tastenknopf	Pushbutton	Touche	Botón de tecla	8 632 092 730
3423	Drehknopf	Control knob	Bouton de réglage	Botón de ajuste	8 632 061 400
3424	Drehknopf	Control knob	Bouton de réglage	Botón de ajuste	8 632 060 333
3345	Abstimmleinheit kompl.	Tuning unit compl.	Unité de syntonisation compl.	Unidad de sintonía compl.	8 638 810 909
3220	Abstimmkern (3) FM	Tuning core (3) FM	Noyau de syntonisation (3) FM	Núcleo de sintonía (3) FM	8 908 373 580
3223	Rolle	Roller	Poulie	Polea	8 632 310 278
3335	Schalter (Stereo)	Switch (Stereo)	Commutateur (Stereo)	Conmutador (Stereo)	8 908 023 156
3200	Keil	Wedge	Cale	Chavetero	8 631 010 268
	Schrauben	Screws	Vis	Tornillos	
3203	AM 2,5 x 6 (IC-Montage)	AM 2,5 x 6 (IC-mounting)	AM 2,5 x 6 (Montage IC)	AM 2,5 x 6	2 910 951 884
3204	Gewindefurchtschraube (Frontplatte/ Seitenteil)	Self-cutting screw (Frontplate/ side part)	Vis taranduse (Plaque avant/ partie latérale)	Tornillo conrosca cortante (Placa frontal/ pared lateral)	2 914 431 022
3205	Gewindefurchtschraube (Rückwand)	Self-cutting screw (back panel)	Vis taranduse (Panneau arrière)	Tornillo conrosca cortante (Pared dorsal)	2 914 411 022
3207	Gewindefurchtschraube (Cassettenteil)	Self-cutting screw (Cassette deck)	Vis taranduse (lecteur de cassette)	Tornillo conrosca cortante (unidad de cassette)	2 914 411 012
3208	AM 2,5 x 3 (Cassettenteil)	AM 2,5 x 3 (cassette deck)	AM 2,5 x 3 (lecteur de cassette)	AM 2,5 x 3 (unidad de cassette)	2 910 001 881
3213	AM 2,5 x 18 (PL 74)	AM 2,5 x 18 (PL 74)	AM 2,5 x 18 (PL 74)	AM 2,5 x 18 (PL 74)	2 910 641 893
3216	Sechskantschraube (PL20, PL02)	Hex. screw (PL20, PL02)	Vis hex. (PL20, PL02)	Tornillo hex. (PL20, PL02)	8 633 410 519
3218	Zahnschelbe	Dental washer	Rondelle dentée	Rueda dentada	8 630 110 676

PL44

3650	Anzeige-Platte, kompl.	Display board, compl.	Platine affichage, compl.	Placa indicador, compl.	8 638 305 565
D 1021	grün	D 1021 green	D 1021 vert	D 1021 verde	8 905 405 494
D 1031	gelb	D 1031 yellow	D 1031 jaune	D 1031 amarillo	8 905 405 493
R 1021		390 Ohm			8 900 303 392
R 1031		1 kOhm			8 900 303 103
1080	Halter	Support	Support	Soporte	8 630 660 545
3180	Zwischenrahmen	Intermediale frame	Cadre intermédiaire	Marco intermedio	8 630 060 068
3680	Schalter (H 1340, 1350)	Switch (H 1340, 1350)	Plaque (H 1340, 1350)	Placa (H 1340, 1350)	8 908 043 525

PL02

3620	AM-Platte	AM-Board	Platine AM	Placa AM	Nicht Ersatzteil!
600	Abstimmkern (3) AM	Tuning core (3) AM	Noyau de syntonisation (3) AM	Núcleo de sintonía (3) AM	8 908 373 585
660	Abschirmung mit Spulen (AM)	Shielding with coils (AM)	Blindage avec bobines (AM)	Blindaje con bobinas (AM)	8 638 810 989
1016		G 611 110 V/0,3 mA			1 907 584 527
3855	Anschlußplatte (8polig)	Connection board (8 poles)	Platine de connexion (8 pôles)	Placa de conexión (8 polos)	8 631 090 110

L 621		8 634 240 986		C 602	0,1 u	40 V	8 902 210 510
L 631		8 634 240 986		C 611	10 n	63 V	8 902 210 433
L 641		8 634 240 772		C 629	3,3 p	400 V	8 902 233 018
				C 632	150 p	63 V	8 902 215 225
				C 633	820 p	63 V	8 902 817 062
L 611		8 928 411 051		C 639	1 n	63 V	8 902 210 334
F 661		8 908 413 100		V 520	BC 238		8 905 707 217
L 413		8 908 412 013		V 1410	BC 308 B		8 905 707 326
				D 511	1 N 4148		8 905 405 742
				D 513	1 N 4148		8 905 405 742
				D 581	1 N 4148		8 905 405 742
				D 583	1 N 4148		8 905 405 742
				D 1415	1 N 4148		8 905 405 742
				R 416	100		8 901 510 432
				C 621	9 pF		8 903 912 220
				C 631	5,5 pF		8 903 912 011
				C 641	5,5 pF		8 903 912 011
				C 642	330 p	50 V	8 902 233 238
				C 658	1 n	63 V	8 902 210 334
				C 661	3,3 n	63 V	8 902 817 059
				C 663	150 p	63 V	8 902 215 225
C 415	4,7 u	50 V	8 903 490 112	C 671	4,7 n	50 V	8 902 247 339
C 581	4,7 u	16 V	8 903 490 112	C 672	68 n	50 V	8 902 813 126
C 583	10 u	10 V	8 903 490 114	C 673	560 p	63 V	8 902 256 263
C 601	22 u	10 V	8 903 490 133				
C 652	0,47 u	63 V	8 903 490 105	R 412	1 k		8 900 303 103
C 654	2,2 u	50 V	8 903 490 109	R 413	3,9 k		8 900 301 393
C 656	2,2 u	10 V	8 903 490 144	R 415	150 k		8 900 303 152
				R 522	56 k		8 900 303 564
C 411	56 p	63 V	8 902 256 139	R 523	180 k		8 900 303 185
C 412	5,6 p	63 V	8 902 256 023	R 524	180 k		8 900 303 185
C 413	3,3 n	63 V	8 902 817 059	R 587	220 k		8 900 305 225
C 417	0,1 u	63 V	8 902 986 063	R 601	47 Ohm		8 900 301 471
C 418	0,1 u	63 V	8 902 986 063	R 641	22 Ohm		8 900 301 221
C 419	0,15 u	63 V	8 902 986 206	R 662	560 Ohm		8 900 303 562
C 421	0,1 u	63 V	8 902 986 205	R 672	47 k		8 900 305 474
C 586	0,1 u	63 V	8 902 986 205	R 1411	12 k		8 900 305 124
C 587	6,8 n	63 V	8 902 268 314	R 1412	100 k		8 900 301 105
C 588	220 p	63 V	8 902 222 253	R 1413	33 k		8 900 301 334

Hauptplatte	Main board	Platine principale	Placa principal	Nicht Ersatzteil!		
1500* R 1510 / 1512 / 13 / 17 / 18				8 901 481 326		
1020 Lampenfassung 3325 Tastensatz (6fach) 3800 Anschlußkabel (8polig)	Lamp socket Push button set (6 pcs.) Connection cable (8 poles)	Douille de lampe Clavier (6 pcs.) Câble de connexion (8 pôles)	Portalámpara Unidad de teclas (6 pos.) Cable de conexión (8 polos)	8 908 533 132 8 908 043 226 3 634 492 900		
3820 Kabelhalter (3fach) 3821 Kabelhalter (6fach) 3822 Kabelhalter (12fach) 3823 Kabelhalter (4fach)	Cable holder (3 pcs.) Cable holder (6 pcs.) Cable holder (12 pcs.) Cable holder (4 pcs.)	Support de câble (3 pcs.) Support de câble (6 pcs.) Support de câble (12 pcs.) Support de câble (4 pcs.)	Portacables (3 piezas) Portacables (6 piezas) Portacables (12 piezas) Portacables (4 piezas)	8 630 660 513 8 630 660 516 8 630 660 522 8 630 660 515		
L 15 L 25 L 45		8 634 241 094 8 634 241 093 8 634 241 095	V 20 V 30 V 40 V 110	BF 247 A BF 240 BF 441 B BF 450	8 905 706 099 8 905 706 118 8 905 706 150 8 905 706 135	
F 35 F 135 F 145		8 908 417 103 8 908 417 103 8 634 242 546	V 120 V 130 V 140 V 210	BF 450 BF 450 BF 440 B BC 239 C	8 905 706 135 8 905 706 135 8 905 706 149 8 905 707 318	
Q115, Q125 *MHz 1064* schwarz, black, noir, negro 1067* blau, blue, bleu, azul 1070* rot, red, rouge, rojo 1073* orange, naranjado 1076* weiß, white, blanc, blanco		8 627 000 229 090 230 000 231 000 232 000 233	V 220 V 230 V 240 V 260	BC 239 C BF 254 BC 253 C BC 238 C	8 905 707 318 8 905 706 098 8 905 706 283 8 905 707 314	
V 310 TCA 4511 V 1430 955 539 MOS V 1640 TDA 2003 V 1660 TDA 2003		8 905 956 243 8 905 955 539 8 905 901 940 8 905 901 940	V 270 V 540 V 550 V 1541	BC 238 C BC 308 BC 238 A BC 413 C	8 905 707 314 8 905 707 324 8 905 707 233 8 905 707 360	
D 71 BB 139 D 73 1 N 4148 D 74 1 N 4148 D 147/ 148 AA 119 p.		8 905 407 038 8 905 405 882 8 905 405 822 8 905 313 017	L 5 L 14 L 21 L 24	L 5 L 14 L 21 L 24	8 928 411 033 8 908 313 127 8 634 210 410 8 908 313 060	
D 256 1 N 4148 D 266 1 N 4148 D 331 1 N 4148 D 332 1 N 4148		8 905 405 822 8 905 405 822 8 905 405 822 8 905 405 822	L 26 L 31 L 32 L 34	L 26 L 31 L 32 L 34	8 908 411 033 8 908 313 127 8 908 313 127 8 908 420 004	
D 517 1 N 4148 D 1416 1 N 4148 D 2050 ZPD 9.1		8 905 405 822 8 905 405 822 8 905 421 277	L 41 L 44 L 205 L 207 L 208 L 238 L 2000 L 2002	L 41 L 44 L 205 L 207 L 208 L 238 L 2000 L 2002	8 908 313 126 8 908 313 126 8 928 411 101 8 928 411 101 8 928 411 101 8 908 411 026 8 908 411 058 8 674 220 037	
D 2000 BYW 95		8 945 405 201	R 109 R 150 R 313 R 555	R 109 R 150 R 313 R 555	8 901 506 414 8 901 506 410 8 901 506 402 8 901 506 031	
W 210 W 260		8 905 920 203 8 905 920 178	C 46	3/9 pF	8 903 910 200	
C 74 0,47 u C 150 2,2 u C 151 2,2 u C 156 2,2 u		50 V 50 V 50 V 50 V	C 513 C 552 C 1149	2,2 u 2,2 u 0,22 u	50 V 10 V 50 V	8 903 490 109 8 903 423 006 8 903 490 103
C 201 2,2 u C 245 0,22 u C 302 22 u C 315 0,1 u		50 V 50 V 10 V 50 V	C 1169 C 1502 C 1641 C 1643	0,22 u 10 u 2,2 u 220 u	50 V 16 V 50 V 10 V	8 903 490 103 8 903 490 114 8 903 490 109 8 903 490 153
C 316 0,22 u C 321 4,7 u C 322 4,7 u C 343 1 u		50 V 35 V 35 V 50 V	C 1655 C 1661 C 1663 C 1675	1000 u 2,2 u 220 u 1000 u	10 V 50 V 10 V 10 V	8 903 481 330 8 903 490 109 8 903 490 137 8 903 481 330
C 363 1 u		50 V	C 2000 C 2025 C 2052	2200 u 47 u 47 u	16 V 10 V 10 V	8 903 490 150 8 903 490 147 8 903 490 147



C 1	4,7 n	40 V	8 902 247 343
C 2	4,7 n	40 V	8 902 247 343
C 14	3,3 p	400 V	8 902 233 018
C 15	27 p	63 V	8 902 227 132

C 17	15 p	63 V	8 902 215 109
C 21	1 n	63 V	8 902 210 334
C 24	15 p	63 V	8 902 215 118
C 25	18 p	63 V	8 902 218 133

C 26	2,7 p	63 V	8 902 227 006
C 27	10 p	63 V	8 902 210 111
C 28	15 p	63 V	8 902 215 118
C 29	22 p	63 V	8 902 222 128

C 31	4,7 n	40 V	8 902 247 343
C 32	330 p	63 V	8 902 233 232
C 41	47 p	63 V	8 902 247 172
C 42	1 n	63 V	8 902 210 334

C 44	1,8 p	63 V	8 902 218 002
C 45	15 p	63 V	8 902 215 153
C 47	1,5 p	50 V	8 902 215 044
C 48	1,5 p	50 V	8 902 215 044

C 71	4,7 p	63 V	8 902 247 040
C 73	22 nF	40 V	8 902 222 436
C 75	22 nF	40 V	8 902 222 436
C 105	22 n	40 V	8 902 222 436

C 111	22 n	40 V	8 902 222 436
C 112	22 n	40 V	8 902 222 436
C 121	22 n	40 V	8 902 222 436
C 122	22 n	40 V	8 902 222 436

C 131	22 n	40 V	8 902 222 436
C 132	22 n	40 V	8 902 222 436
C 141	22 n	40 V	8 902 222 436
C 142	22 n	40 V	8 902 222 436

C 145	120 p	63 V	8 902 212 233
C 146	100 p	63 V	8 902 210 277
C 147	680 p	63 V	8 902 268 202
C 148	680 p	63 V	8 902 268 202

C 153	120 p	63 V	8 902 212 233
C 154	120 p	63 V	8 902 212 233
C 205	330 p	63 V	8 902 233 237
C 206	3,3 n	63 V	8 902 233 320

C 207	3,3 n	63 V	8 902 233 320
C 208	3,3 n	63 V	8 902 233 320
C 235	0,1 u	40 V	8 902 210 510
C 237	6,8 n	63 V	8 902 268 314

C 238	15 n	50 V	8 902 986 073
C 262	1 n	63 V	8 902 210 334
C 263	39 p	63 V	8 902 239 133
C 265	68 p	63 V	8 902 268 133

C 266	56 p	63 V	8 902 256 108
C 267	0,1 u	63 V	8 902 086 205
C 275	2,2 n	63 V	8 902 222 331
C 301	22 n	40 V	8 902 222 436

C 311	470 p	100 V	8 902 809 024
C 312	330 p	63 V	8 902 730 237
C 318	10 n	50 V	8 902 813 126

C 325	180 p	63 V	8 902 218 237
C 331	6,8 p	63 V	8 902 268 006
C 332	22n	40 V	8 902 222 436
C 341	33n	50 V	8 902 986 202

C 342	10 n	50 V	8 902 813 126
C 361	33 n	50 V	8 902 986 202
C 362	10 n	50 V	8 902 813 126
C 1248	0,1 u	63 V	8 902 986 205

C 1249	47 n	63 V	8 902 986 203
C 1268	0,1 u	63 V	8 902 986 205
C 1269	47 n	63 V	8 902 986 203
C 1541	680 p	63 V	8 902 268 245

C 1546	0,15 u	63 V	8 902 986 206
C 1548	10 n	50 V	8 902 813 126
C 1556	68 n	63 V	8 902 913 621
C 1561	680 p	63 V	8 902 268 245

C 1566	0,15 u	63 V	8 902 986 206
C 1568	10 n	50 V	8 902 813 126
C 1576	68 n	63 V	8 902 913 621
C 1650	0,1 u	40 V	8 902 210 510

C 1652	0,22 u	63 V	8 902 913 333
C 1670	0,1 u	40 V	8 902 210 520
C 1672	0,22 u	63 V	8 902 913 333
C 2002	0,1 u	63 V	8 902 986 405

C 2051	22 n	40 V	8 902 222 436
--------	------	------	---------------

R 21	470 Ohm	8 900 301 472
R 31	1,8 k	8 900 303 183
R 32	2,2 k	8 900 303 223
R 33	8,2 k	8 900 301 823

R 145	470 Ohm	8 900 301 472
R 147	8,2 k	8 900 303 823
R 148	8,2 k	8 900 303 823
R 153	180 Ohm	8 900 301 182

R 35	100 Ohm	8 900 303 102
R 41	3,3 k	8 900 303 333
R 43	2,2 k	8 900 303 823
R 71	10 k	8 900 301 104

R 154	3,3 k	8 900 301 333
R 205	2,2 k	8 900 301 223
R 207	330 Ohm	8 900 301 332
R 208	270 Ohm	8 900 301 272

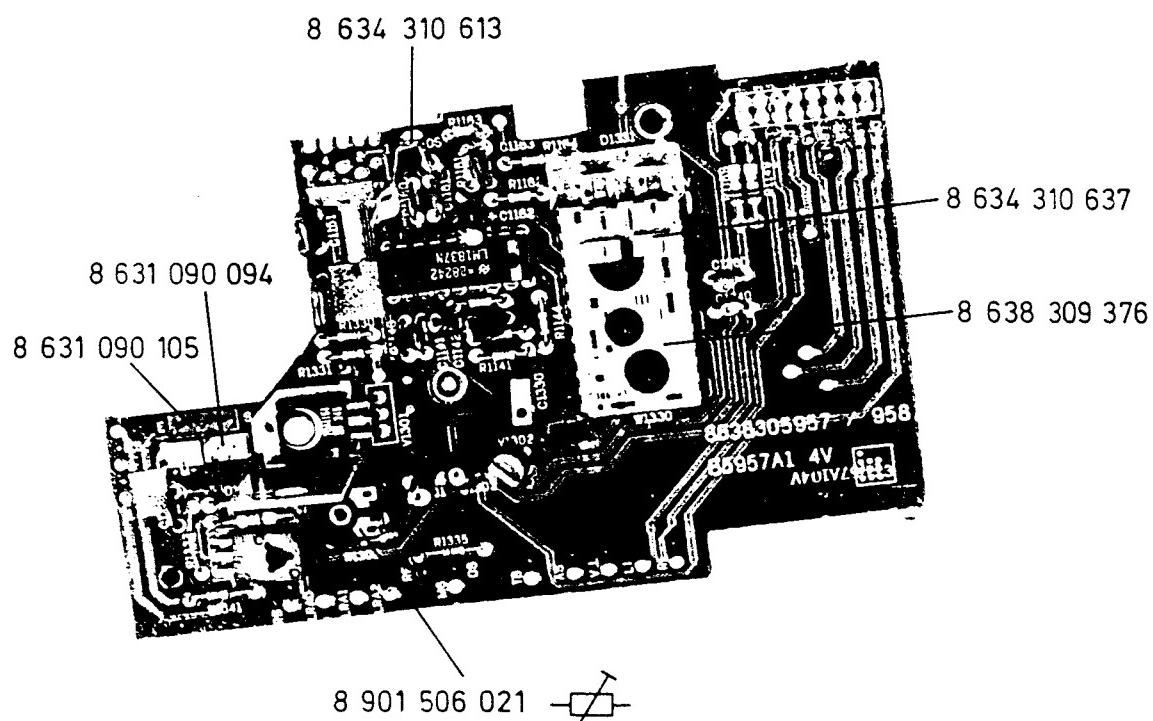
R 73	100 k	8 900 301 105
R 75	470 k	8 900 301 475
R 111	180 Ohm	8 900 303 182
R 112	3,9 k	8 900 301 103

R 237	2,2 kOhm	8 900 301 223
R 245	2,2 k	8 900 310 223
R 301	68 Ohm	8 900 301 681
R 311	15 kOhm	8 900 301 154

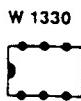
R 1



R 1248	1 k	8 900 301 103	R 1556	6,8 k	8 900 301 683
R 1249	1,5 k	8 900 301 153	R 1557	39 k	8 900 301 394
R 1268	1 k	8 900 301 103	R 1561	2,2 k	8 900 303 223
R 1269	1,5 k	8 900 301 153	R 1562	4,7 k	8 900 301 473
R 1416	10 k	8 900 301 104	R 1564	10 k	8 900 301 104
R 1431	100 k	8 900 301 105	R 1565	33 k	8 900 301 334
R 1432	100 k	8 900 301 105	R 1566	2,2 k	8 900 303 223
R 1436	1 M	8 900 301 106	R 1568	8,2 k	8 900 303 823
R 1437	100 k	8 900 301 105	R 1571	12 k	8 900 303 124
R 1441	100 k	8 900 301 105	R 1572	3,3 k	8 900 303 333
R 1442	100 k	8 900 301 105	R 1576	6,8 k	8 900 301 683
R 1462	100 k	8 900 301 105	R 1577	39 k	8 900 301 394
R 1502	10 k	8 900 301 104	R 1642	270 Ohm	8 900 301 272
R 1503	27 k	8 900 301 274	R 1643	2,2 Ohm	8 900 301 220
R 1541	2,2 k	8 900 203 223	R 1652	1 Ohm	8 900 301 100
R 1542	4,7 k	8 900 301 473	R 1662	270 Ohm	8 900 301 272
R 1544	10 k	8 900 301 104	R 1663	2,2 Ohm	8 900 301 220
R 1545	33 k	8 900 301 334	R 1672	1 Ohm	8 900 301 100
R 1546	2,2 k	8 900 303 223	R 2050	470 Ohm	8 900 301 472
R 1548	8,2 k	8 900 303 823	R 2052	1 k	8 900 301 103
R 1551	12 k	8 900 303 124			
R 1552	3,3 k	8 900 303 333			



	Steuerplatte PL 51	Control board PL 51	Platine de contrôle PL 51	Placa de mando PL 51	Nicht Ersatzteil
1	Anschl.-Platte (2 Stifte)	Connecting board (2 pins)	Platine de branchement (2 broches)	Placa de conexión (2 pasadores)	8 631 090 094
2	Anschl.-Platte (3 Stifte)	Connecting board (3 pins)	Platine de branchement (3 broches)	Placa de conexión (3 pasadores)	8 631 090 105
4	Glimmerscheibe	Mica washer	Rondelle au mica	Arandela de mica	8 630 161 521
5	Schaltfeder (2 Stück) H 1310, H 1320	Switching spring (2 pcs.) H 1310, H 1320	Ressort de commutation (2 pcs.) H 1310, H 1320	Resorte de conmutación (2 pzs.) H 1310, H 1320	8 634 310 637
6	Kontaktfeder H 1300	Contact spring H 1300	Ressort de contact H 1300	Resorte de contact H 1300	8 634 310 613
7	Rändelbuchse	Knurled socket	Douille moletée	Enchufe nudoso	8 630 310 637



W 1330

8 638 309 376



V 1301 TDA 1151

8 905 901 850



V 1302 BC 875

V 1330 BD 437

8 905 707 903

8 905 707 330



D 1330 1 N 4001

D 1331 1 N 4148

8 905 405 819

8 905 405 822



R 1301 470

8 901 506 021



C 1140 470 pF 63 V

C 1141 470 pF 63 V

C 1142 2,2 uF 50 V

C 1143 3,3 nF 63 V

8 902 247 219

8 902 247 210

8 903 490 109

8 902 233 320

C 1150 47 nF 40 V

C 1151 47 nF 63 V

C 1160 470 pF 63 V

C 1161 470 pF 63 V

8 902 247 410

8 902 986 403

8 902 247 219

8 902 247 219



C 1162	2,2 uF	50 V	8 903 490 103
C 1163	3,3 nF	63 V	8 902 233 320
C 1240	100 pF	63 V	8 902 210 227
C 1260	100 pF	63 V	8 902 210 227



C 1301	1 uF	50 V	8 903 490 107
C 1302	10 uF	16 V	8 903 490 114
C 1303	1 nF	63 V	8 902 210 334
C 1330	0,1 uF	63 V	8 902 986 205



R 1041	680 Ohm	8 900 326 682
R 1141	4,3 k	8 900 326 433
R 1142	4,3 k	8 900 326 433
R 1143	4,3 k	8 900 326 434



R 1144	820 k	8 900 326 825
R 1149	1 k	8 900 301 103
R 1161	4,3 k	8 900 326 433
R 1162	4,3 k	8 900 326 433



R 1163	43 k	8 900 326 434
R 1164	820 k	8 900 326 825
R 1169	1 k	8 900 301 103
R 1302	120 Ohm	8 900 301 122



R 1330	2 k	8 900 326 203
R 1331	47 k	8 900 326 474
R 1332	0,3 Ohm	8 900 301 030
R 1335	10 k	8 900 326 104

	Cassettenlaufwerk 8	Cassette mechanism 8	Mécanisme de cassette 8	Mecanismo de cassette 8		
1	Chassis gen.	Chassis riv.	Châssis riv.	Chasis rem.	8 638 020 215	KN
2	Haltermagnet	Retaining magnet	Aimant de retenue	Imán de retención	8 634 240 995	CB
3	Zylinderschraube	Cyl. screw	Vis cyl.	Tornillo cil.	2 910 021 005	OA
4	Anker	Anchor	Ancre	Ancha	8 631 910 279	OC
5	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8 630 160 043	OA
6	Steuerwippe	Control rocker	Commutator à bascule de commande	Comutador de mando a báscula	8 631 990 375	AA
7	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8 630 160 060	OA
10	Verbindungsblech	Connecting sheet	Tôle de connexion	Chapa de conexión	8 631 312 539	-
11	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	2 916 080 903	OA
12	Steuerrolle	Control roll	Poulie de commande	Rodillo de mando	8 632 360 565	OA
13	Kurvenscheibe	Cam	Disque à came	Disco curvo	8 632 360 558	OB
14	Führungsblech	Guiding sheet	Tôle de guidage	Chapa de guía	8 631 312 487	OB
15	Schaltklappe	Pawl	Cliquet	Manivela de comutación	8 631 910 266	OA
16	Sicherungsscheibe	Security washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8 630 160 060	OA
17	Zugfeder	Tension spring	Ressort tendeur	Resorte de tensión	8 634 640 149	OA
18	Autoreversemagnet	Autor.-magnet	Aimant d'autorev.	Imán de autorav.	8 634 290 984	FE
19	Zylinderschraube (2 Stück)	Cyl. screw (2'pcs.)	Vis cyl. (2 pcs.)	Tornillo cil. (2 piezs.)	2 910 001 046	-
20	Kopfträger gen.	Head support gen	Support de tête gen.	Soporte de cabeza gen.	8 631 930 390	AG
21	Wiedergabekopf	Reproduction head	Tête de reproduction	Cabeza de reproducción	8 637 698 046	KR
22	Druckfeder, links	Pressure spring (LH)	Ressort de tension (gauche)	Resorte de tensión (izquierdo)	8 634 630 098	OA
23	Druckfeder, rechts	Pressure spring (RH)	Ressort de tension (droite)	Resorte de tensión (derecho)	8 634 630 148	OA
24	Buchse	Socket	Douille	Enchufe	8 630 310 612	OA
25	Sechskantmutter M2 (2 Stück)	Hex. nut M2 (2 pcs.)	Ecrou hex. M2 (2 pcs.)	Tuerca hex. M2 (2 piezs.)	2915011001	OA
26	Schaltwippe	Switch rocker	Commutateur à bâclie	Comutador de mando a bascula	8 632 360 561	OB
27	GA-Feder, links	Rubber pressure spring (LH)	Ressort presseur.(gauche)	Resorte de presión (izquierdo)	8 634 650 084	OA
28	GA-Feder, rechts	Rubber pressure spring (RH)	Ressort presseur (droite)	Resorte de presion (derecho)	8 634 650 083	OA
29	Schenkelfeder	Y-Spring	Ressort Y	Resorte Y	8 634 650 098	-
30	Zugfeder, Tasten (2 Stück)	Tension spring, key (2 pcs.)	Ressort tendeur, touche (2 pcs.)	Resorte de tensión, tecla (2 pzs.)	8 634 640 137	OA
31	GA-Winkel, links	Rubber pressure angle (LH)	Angle presseur (gauche)	Angulo de presion (izquierdo)	8 631 990 380	BH
32	GA-Winkel, rechts	Rubber pressure angle (RH)	Angle presseur (droite)	Angulo de presion (derecho)	8 631 990 385	BH
33	Cassettenführung, links	Cassette guide (LH)	Guidage de cassette (gauche)	Guia cassette (izquierdo)	8 638 040 150	OB
34	Cassettenführung, rechts	Cassette guide (RH)	Guidage de cassette (droite)	Guia cassette (derecho)	8 638 040 151	OA
35	Zylinderschraube AM 2.5x3 (2 Stück)	Cyl. screw AM 2.5x3 (2 pcs.)	Vis cyl. AM 2.5x3 (2 pzs.)	Tornillo cil. AM 2.5x3 (2 piezas)	2 910 001 881	OA
36	Sperrebel	Locking lever	Levièr d'arrêt	Resorte de enclavamiento	8 631 910 314	OA
37	Schieber, links	Slide control, LH	Contrôle glissant, gauche	Mando deslizante, izquierdo	8 631 010 265	OB
38	Schieber, rechts	Slide control, RH	Contrôle glissant, droite	Mando deslizante, derecho	8 631 010 266	OB
39	Druckstück (2 Stück)	Pressure piece (2 pzs.)	Pièce de pression (2 pzs.)	Pieza de presión (2 piezas)	8 632 360 601	-
40	Zugfeder (2 Stück)	Tension spring (2 pzs.)	Ressort tendeur (2 pzs.)	Resorte de tensión (2 piezas)	8 634 640 136	OA
41	Antriebsplatine, gen.	Drive board, riv.	Platine d'entraînement, rivée	Placa de accionamiento, rem.	8 638 020 210	KK
42	Motor	Motor	Motor	Motor	8 637 250 025	KR
43	Flansch	Flange	Bride	Brida	8 630 660 360	OA
44	Zylinderschraube AM 1.6x2 (2 Stück)	Cyl. screw AM 1.6x2 (2 pcs.)	Vis cyl. AM 1.6x2 (2 pzs.)	Tornillo cil. AM 1.6x2 (2 piezas)	8 633 410 516	OA
45	Scheibe (2 Stück)	Washer (2 pzs.)	Rondelle (2 pzs.)	Arandela (2 piezas)	8 630 110 681	OA
46	Schwungscheibe (2 Stück)	Fly wheel (2 pzs.)	Roue volante (2 pzs.)	Disco volante (2 piezas)	8 636 690 100	BH
47	Umlenkrolle	Return sheave	Poulie de renvoi	Rodillo de vuelta	8 636 660 185	OB
48	Magnetkupplung, kompl.	Magnet clutch, compl.	Embrayage à aimant, compl.	Imán de embrague, compl.	8 636 391 050	EA
49	Sicherungsscheibe (2 Stück)	Control roll (2 pzs.)	Poulie de commande (2 pzs.)	Rodillo de mando (2 piezas)	8 630 160 060	OA
50	Antriebsriemen (groß)	Drive belt (big)	Corde de poulie (grande)	Tira de accionamiento (grande)	8 634 730 032	AG
51	Antriebsriemen (klein)	Drive belt (small)	Corde de poulie (petite)	Tira de accionamiento (pequeña)	8 634 730 033	AC
52	Zahnrad	Dented washer	Roue dentée	Arandela dentada	8 636 610 073	OB
53	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8 630 110 681	OA
54	Lichtschranke	Light barrier	Barrière lumineuse	Barriere luminosa	8 632 390 266	FH
55	Brücke	Bridge	Pont	Puent	8 631 290 015	DF
56	Wickelteller (2 Stück)	Spindle (2 pzs.)	Plateau de bobinage (2 pzs.)	Bobina (2 piezas)	8 636 660 186	OD
57	Druckfeder (2 Stück)	Pressure spring (2 pzs.)	Ressort de tension (2 pzs.)	Resorte de tensión (2 piezas)	8 634 630 134	OA
58	Mitnehmer (2 Stück)	Driver (2 pzs.)	Entraîneur (2 pzs.)	Afuera motriz (2 piezas)	8 632 360 541	OA
59	Zwischenrad	Interm. washer	Roue interm.	Arandela interm	8 636 610 079	OB
60	Sicherungsscheibe (3 Stück)	Securing washer (3 pzs.)	Rondelle de sécurité (3 pzs.)	Arandela de seguridad (3 piezas)	8 630 160 060	OA

61	Zylinderschraube AM 2x4 (2 Stück)	Cyl. screw AM 2x4 (2 pcs.)	Vis cyl. AM 2x4 (2 piezas)	Tornillo cil. AM 2x4 (2 piezas)	2910 001 003	0A
62	Zylinderschraube AM 2x12 (2 Stück)	Cyl. screw AM 2x12 (2 pcs.)	Vis cyl. AM 2x12 (2 piezas)	Tornillo cil. AM 2x12 (2 piezas)	2910 001 011	0A
63	Impulsplatte	Pulse washer	Rondelle d'impulsion	Arandela de impulso	8636 361 069	0G
64	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8630 160 060	0A

